National Library / Bibliothèque Nationale — Newspapers / Journaux

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
聯絡廣告請電：238-7002

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada — Second Class / Deuxième classe — 5151 OTTAWA

NATIONAL LIB., COLLECTION
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT
K1A 0N4

1986年6月1日 VOL. 10 No.6 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第10卷 第6期 第1版

醫生罷診兩天，參與者不及半數

安省醫生協會威脅更長時間罷診

在安省醫生罷診進入第二天的時候，五月廿日，安省醫生協會威脅將會進行更長時間的罷診，若省政府不撤銷禁止額外收費的法案的話。

五月廿九、卅兩天的罷診行動，安省醫生並沒有如預期的踴躍，據初步估計，只有2/3醫生進行罷診。但渥太華的情況參加罷診的醫生不及半數。

在渥太華，在開業的首日對150名醫生進行了調查，有40名關閉了診所，有名只接受急症病人，其餘照常開門營業。

雖然渥太華620名醫生不太熱心支持罷診，但安省擁有1萬7千醫生的醫協會則揚言延長時間的罷診，以對抗省政府的禁止額外收費立法行動。

在兩天醫生罷診行動中，渥太華大多數醫院都沒有受到什麼影響，公民醫院發言人說：情況與平常差不多，很平靜。一些值班醫生表示急診部的病人增加了10%。

醫生罷診沒有得到廣大人民的支持，因為醫生額外收費的做法使安省很多病人，特別是低收入的人，受到影響。

渥太華醫院和公立醫院護士協會譴責醫生的罷診行動，會使引起病人的恐懼及不安。"我們為醫生將醫院罷診行動進行而擔心，這是絕對不能接受的"。一位發言人說。

加拿大醫學協會主席表示，很多醫生會支持一星期的罷診，但超過這時間就很難了，因為經濟與道德兩方面都有問題。

加拿大歷史上最長的醫生罷診為23天，1962年發生在沙省，沙省是加拿大第一個省份通過禁止醫生向病人收額外費。

華裔科學家發現 音速原來較慢

一位加拿大華裔科學家發現，聲音在空氣中前進的速度，比四十多年來科學界所公認的速度慢了每小時近半哩。

自從一九四二年在澳洲，那格爾首次計算音速以來，科學界對音速的公認是每小時七百四十一點五哩，即每秒三百三十一點四五公尺。自此之後，世界各地教科書及工程，均將此作為標準數據。

不過，加拿大國家研究局的高級研究員黃榮首次在調校擴音風速時，發現這個數據有所錯誤。他利用精密的儀器經過一年半的研究，計算出一個比較正確的數字，音速應是每小時七百四十一點一哩，即每秒三百卅一點三九公尺，比舊數據慢了每小時五分之二哩。

加京華報

許金生：社長、財政　　姚炳熙：副社長、總編輯

黃浩泉：英文編輯、翻譯主任　　陳錦源：發行部主任

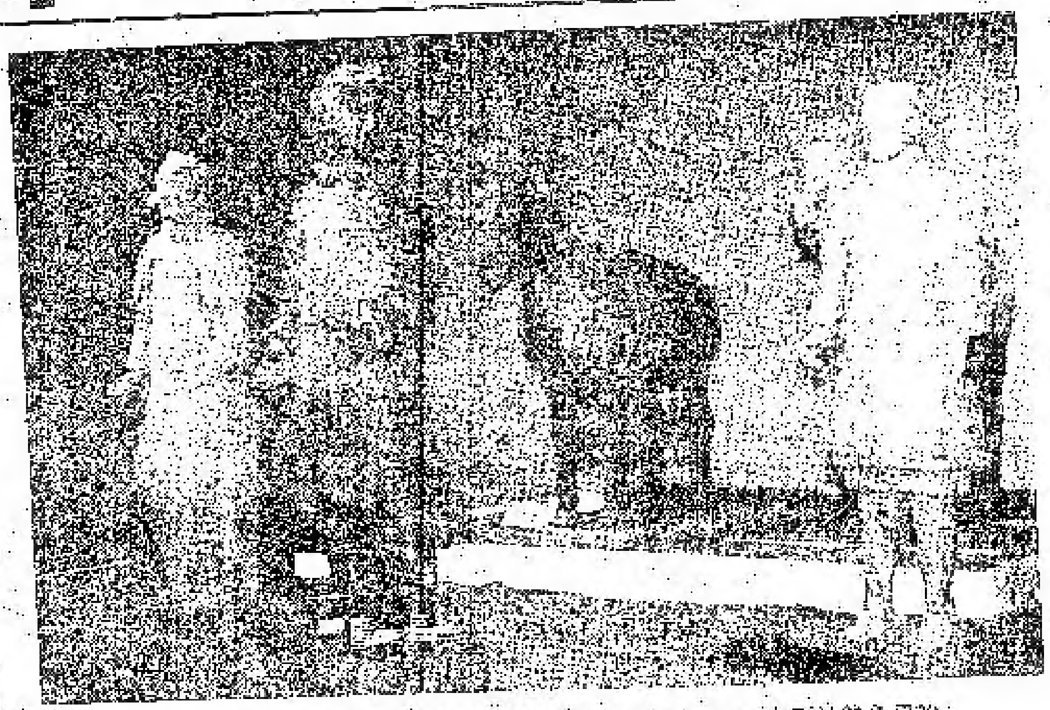
編者的話

六月，暑期開始，對於尤其喜愛旅遊的加拿大人又到旅遊的季節。由於世界恐怖活動仍在人心惶惶，很多人不敢乘坐飛機前往，今年加拿大國內的旅遊業興旺，尤其是溫哥華的世界博覽會，吸引利潤，以"華夏瑰寶"展覽會有著值得參觀的，讀者不妨將它列入旅遊項目裡。

安省醫生協會與安省政府未能達成協議，醫生額外收費的爭論不能解決，省府堅持將禁止醫生額外收費的草案提交省議會通過實施，而醫協會則以罷診對抗，並於五月廿九、卅日進行了首次為期兩天的罷診行動。此項罷診行動未能產生較大的影響，反而引來各方譴責，然而安省醫協會發出威脅，要將行動升級，我們且看事態如何發展。

受安大略省政府的人士注意，工作小組訓練一支"小型部隊"，專門用來對付只願享受失業救濟金而不認真尋找工作的人。加拿大的失業救濟制度非常優越，但有些懶惰之徒所利用，該是對症下藥的時候了。

台灣一架貨機運貨一行飛去大陸，台灣政府一向採取低姿態，不以什麼"劫機"、"投奔"等字眼來宣傳，反而派出要求台北派代表去談判，結果，國、共自一九四九年以來首次進行了接觸，在互讓、妥協的大前提下取得了圓滿結果，贏得了全世界的好評。作為炎黃子孫，我們盼見這種溝通方法，所謂家和萬事興，但願中華民族從此減少紛爭的局面。



在"華夏瑰寶"展覽會展出的與真人真馬一樣大小而神態各異的出土兵馬俑 ——謝敏坤攝

台灣貨機飛大陸，兩岸談判

"三不"政策被突破

（本報綜合）由王錫爵駕駛的台灣華航波音七四七型貨機，五月三日由泰國曼谷起飛後，到達香港上空時改變航線，然後一飛沖天直飛廣州。王錫爵聲言要在大陸與家人團聚，而副駕駛及機械師則表明要回台灣。結果引來了一場震動世界的兩岸談判——自一九四九年國民黨政權從中國大陸敗退台灣後的首次官方接觸。

不論是台灣兩岸的中國同胞或是散居世界各地的大多數華人，都同為兩岸政權的首次接觸而歡呼。中國大陸不斷向台灣呼籲，希望兩岸進行通商、通航、通郵，更希望讓居台的國民黨人員回國去探親及參觀祖國，但均為國民黨政權拒絕，並提出"不接觸、不談判、不妥協"的三不政策。這次王錫爵駕機飛回大陸，可見執政者束縛不住的，"三不"政策不攻自破。

經過數輪談判後，台灣華航派員要回了貨機和兩名機員，但它對大陸的『三不』政策已在此出現裂痕，可能走向瓦解。

香港中文大學政治系高級講師鄭宇碩說：『這次事件顯示雙方有需要接觸。兩家航空公司能夠成功地完成談判，將使要求接觸的壓力大為增加。』

鄭氏指出台灣的商人一直期望和大陸作生意，據估計每年貿易額高達五億美元，這些台灣企業家通過香港在大陸經營。國府對此一直採取『睜一隻眼閉一隻眼』的態度。

鄭氏說，台灣的外省人在大陸上有親人，有些年老後便偷偷回大陸探親，國府也故意視而不見。

當國府同意與大陸進行直接談判的消息傳出時，台灣一所大學的觀察人士說，國民黨的報紙已經終止了『三不』政策。

一名駐香港的台灣資深外交觀察家說：『在理論上，台北的政策並沒有改變，但在實際上已經變了。』他說國府以後在與中國大陸打交道時，可能會較實際和較主動，而不像以往那麼被動和採取守勢。

鄭宇碩說，這次華航貨機的談判事件，是北京的一項『意外收獲』，也為國府內部『較實際和開明』的人士提供了一個機會。

一支小型"部隊"正在受訓

專抓失業而不尋找工作的人

一位移民與就業部的高級官員說，該部正在訓練一支250人的"小型警察部隊"，用來對付那些領失業救濟金而不認真尋找工作的人。

目前，已有450工作人員在進行調查濫用及欺騙失業救濟制度的行動，但新訓練的250人則是用來對付不尋找工作的人。該250名人員於工作完成後可能會被除去或轉到另一部門，因為他們是專為這一特定工作而受雇的。

這支小部隊將於7月中開始工作，最少會在十個大城市中工作，OTTAWA、TORONTO、MONTREAL、VANCOUVER、EDMONTON、CALGARY、WINNIPEG、QUEBEC CITY 及 HAMILTON 將是主要目標。

那些正在領取失業金的失業者，若不向有關的政府的工作者見報到，及無法證明他正在認真尋找工作的人，將失去領失業金的權利。

新民主黨的就業評論員表示，政府只盯著小民，但對富翁及大公司逃稅則沒有[illegible]。

請訂閱加京華報

專業服務欄 人壽保險 *10*

為什麼不買人壽保險？ (一)不需要嗎？

——趙炳熾

據估計，目前擁有人壽保險的加拿大人有一千二百多萬，人壽保險在維護加拿大的社會民生中起着舉足輕重的作用。

到1986年底爲止，安省人民擁有的人壽保險總金額2558億元，全加人民擁有的人壽保險總金額6332億元；安省人壽保險公司付給受益人的賠償金額26億元，全加人壽保險公司付給了受益人55億元。單從這些數字看來，我們就可以知道人壽保險對家庭、社會的安定起了多重大的作用；人在遭受意外的經濟損失，家庭才能得上一份，社會才能安定。

然而，還有不少人不買人壽保險，那是什麼原因呢？據專家綜合那些不買人壽保險的人所持的理由有四：(一)不需要；(二)不着急；(三)沒有錢；(四)沒有時間。

現在先談第一點：不需要。這是很牽強的。除非是特殊的例子，才能說"不需要"，不然的話，就不是要是逃避現實責任，或不了解人壽保險的作用。就一個中等收入家庭爲例：有家庭擁有自置房子，房子市值十五萬元，有抵押貸款十萬元，丈夫年收入三萬元，太太二萬元，兩個孩子正在上中學。這可說是小康之家，因此家長說：我不需要人壽保險。

要是有一天這個家庭的丈夫或太太任何一方不幸去世，收入的一半沒有了，與支出依舊，房屋貸款未能按時償還，孩子的教育費用也不能少，而且，因爲少了一個幫手料理、安排家務及其他瑣事，加重了精神及體力負擔，直接影響到工作，給人帶來[illegible]……這些都是非常現實的問題。

在這種情況下[illegible]孩子[illegible]就工作需補家庭開銷，也不想孩子因爲學業因家境而受影響，更不想因經濟困難而失去了太多。人壽保險在家庭發生變故時，擔當着"上帝的天使"的角色，它提供經濟保障，使家庭生活水平得以維持，計劃能夠付諸實施。

如果上述的中等收入家庭夫婦，每各擁有十萬元人壽保險（這個數目只是用作例子，可買更多或更少），不論那一方去世，家庭都會得到十萬元現款的賠償金（以對方爲受益人）。只要願意，馬上可以還清七萬元的房屋抵押貸款，不然，這十萬元也可移作其他用途。總之，在喪失了家庭支柱的情況下，家庭經濟狀況不致受到威脅。

收入低一些的家庭，更需要人壽保險來保障。有的家庭只有一個人工作，他的責任更大，全家都靠他的收入維持生計。我曾接觸過多倫多一位華人醫生的例子，這位醫生不幸逝世而生前沒有買人壽保險，留下妻子、兒子，無依無靠，幸得多倫多熱心人士解囊救濟，才算渡過難關，更不用說什麼穩定的家庭生活和兒子如願地繼續完成大學學業了。

至於那些高收入者，雖有不少生意或遺產者，他們都不需要人壽保險？一樣需要。高收入的人生活水平高，開銷也大，一旦因死亡而收入停止，家庭需要更多錢來維持這種已習慣了的生活水平。不少人擁有產業，但大多數人在擁有產業的同時也擁有債務，用于餘萬元可以[illegible]，但要償八十餘萬，由此類推，即使死後把遺產留給妻子兒女，他們也同時承受了債務。他們有沒有償還債務的能力呢？若沒有能力的話，這產業就只好出售了。

還有一樣東西不能忽略，那就是稅收。即使某人留給後人不少產業，但遺產稅（現改爲CAPITAL GAIN的形式）是非常驚人的，產業越多，升值越大，則稅率越高。而遺產稅是要現款支付的，在付清遺產稅後受益人才能承受遺產。人壽保險的賠償金不用交稅，如果後人獲得一筆保險賠償金，那麼會與免稅拿到手。假若你在交給後人一百萬元產業及一百萬元保險之間猶疑不決，那我可以告訴你：一百萬元產業的遺產實際上未必有一百萬元，而一百萬元保險的遺產則是一元不少的一百萬元。

因保險計劃與稅務有牽連，在作全盤規劃時有時免不了要加以考慮。各位可隨時來電或來現辦公室討論：1405-130 ALBERT ST. OTTAWA, TEL: 236-5649, MR. CHIU。

在股票市場投資

——超出你的想像

——STEVEN LIK 撰供，趙炳熾譯——

過去幾年來，越來越多人發現在股票市場投資既刺激又獲利。1985年，股票市場的收益平均爲25--30%，一些個別股票更是獲利豐厚。隨通脹率及能源價格、利率的下降，股票市場將繼續興旺。

在長期的真正投資活動中，獲利最多的往往是那些膨脹及盈利公司的普通股。假若80年前你投資一千元而讓它繼續再投資，其價值已可能至一億二千三百萬元，這是基於平均數字，一些獲利的投資者可能獲得更大。

有些人認爲向股票市場投資是賭博，其實不是如此。賭博是把資金寄託在暗示，預感上以期快速賺錢，缺乏推理。投資是基於長期的規劃，一年或更多時間，經過細心分析以期除其危險性及可能的利潤。把資金放在短線投資，并冒高度危險以期獲取高利者，稱爲投機。你喜歡那一種方式？賭博，投機或投資？或三者混合運用？悉聽尊便。

一些人不敢沾手股票，因爲他們認爲那是危險的。事實上不一定這樣。當你買股票時，你買的是這公司的股份，所以你的命運就跟這家公司的成敗連在一起。一些大的、穩健的及穩定的公司如BELL、IBM、ROYAL BANK，其危險性低而獲利豐；中型發展公司有不錯潛值而危險性比大公司稍高；小公司股票價錢展望但危險性大。

應該知道，危險性越高的投資，成功與失敗都同樣令人震撼。然而，我們可以在股票市場上找到危險性較小而有發展前途的好股，你的股票經紀公司可以提供有經驗的分析協助，不論你要的是安全、發展或更有進取性的投資，市場上有適合你的需求及目標的股票。

爲什麼要在股票市場投資，有三點理由：

(一)股票投資收益在納稅時比公債及銀行利息獲得更多優惠。股東的公司利潤分紅可獲稅率優待，那些投資獲利在十萬元的人可享受投資收益免稅；

(二)大多數股票因有好的流暢性，可以容許你隨時賣出，你不會被束縛於長時間上；

(三)股票容許你達到金錢的高度增長及回利。在過去十年內，投票的平均獲利爲18%，而銀行儲蓄只得8%，有時股票可令投資者達到更高的收益甚至"中大獎"，金錢在短期內驟增數倍。如今年的CINERAM，兩個月內從每股8.75跳至22.75，LIBAMAR，五個月內從8.75跳至20.00，CABLESHARE三期內從20.00跳至40.00。

目前，股票市場正興旺，專家們估計會繼續看好，好的股票帶來高利潤及稅率優惠。越來越多人把買股票當作投資的途徑之一，找尋適合你自己的股票以增加收入和財富，若需更多資料，請電STEVEN LIM：232-7143。

楓 葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641

經驗豐富

服務週到

價錢公道

歡迎光臨

歡 迎 預 約

加 京 華 報 訂 閱 單

C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上郵費15元
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上郵費15元
☐ 樂捐郵費________元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始
更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________________ 中文：________

地址：____

________________________ 郵政區號：____________

85/2

洋洋茶餐廳

BEN BEN CAFE

597 SOMERSET ST. W. OTTAWA
TEL: 238-5022

現已正式營業 歡迎光臨指導

香港式中西餐
各種冰類
茶點飲品
馳名雲吞麵、水餃麵
及各類粥品、炒粉、炒麵
全日供應

營業時間：
星期一至四上午六時半至晚上九時
星期五、六、日上午十一時至晚上十時

報導

果真是東風西漸，中醫在渥太[...]
向榮。

目前渥太華有三間中醫診所[...]
道設醫師主理的"中國醫藥中心"[...]
啟潤醫開設的"灸針針灸中心"及[...]
蔭中醫師、胡兆輝針灸師李醫師共[...]
的診務所。三間診務所各有特點，[...]
師各有專長。各自擁有不少華洋顧[...]
實行社會醫療保險制度的加拿大，[...]
醫生時（一些專科醫生例外）只需[...]
療保險證即免付診費。但是，中醫[...]
願當局承認，病人看中醫須付款，[...]
相比之下，中醫處於極不利的地位[...]
，中醫仍有市場，仍有競爭能力，[...]
願放棄用醫療保險證而看非的自[...]
中醫，其中自然大有道理。

筆者與三間診務所的主理醫師[...]
友，而各位醫師均和藹可親，無[...]
他（她）們之間有很多共同之處[...]
分，在中國大陸受過正規中醫訓[...]
"文革人"的折磨，艱苦創業。[...]
基於相同的背景，他們之間互相[...]
有惡性競爭，這樣君子風度和高[...]
令人欽敬的。每次拜訪他們時，[...]
不了要觸及第三者，察言觀色，[...]
他們稱讚"有飯大家吃"的氣[...]

在這裏，常說的所謂中醫是[...]
針灸，推拿，就憑這中醫"三寶"[...]
中醫師在渥太華立定了腳根，打[...]
，尤其是開闢了洋人市場，未來[...]
是無限的。我們知道，渥太華地[...]
十萬，而華人只有大約一萬餘，[...]
席生意，能打入洋人市場就起[...]
之地。三間醫務所的顧客構成[...]
洋人佔七成至九成，這是十分[...]
人口構成比例的。

當今科學發達，西醫發展[...]

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TA[...]
1290 Wellington [...]
人壽、火險、[...]
WA[...]
Member: The Insura[...] Insurance [...] L'Association des Cou[...]

BE[...] &[...]
773 Gladstone[...]
撞毀、[...]

NICA[...]
LASE[...]

報導

市場潛力大，療效有口皆碑
中醫業務在渥太華蒸蒸日上

——張 駒

莫非是東風西漸，中醫在渥太華欣欣向榮。

目前渥太華有三間中醫診所，周鳳蓮波醫師主理的"中國醫藥中心"、黃家駿醫師開設的"渥太華針灸中心"及由蔡松陰中醫師、胡兆娟針灸推拿醫師共同主持的診療所。三間診所各有特點，數位醫師各有專長，各自擁有不少病人顧客。在實行社會醫療保險制度的加拿大，病人看西醫時（一些專科醫生例外）只需出示醫療保險卡即免付診費。但是，中醫未為有關當局承認，病人看中醫須付款，與西醫相比之下，中醫處於極不利的地位。然而，中醫仍有市場，仍有競爭能力，病人寧願放棄用醫療保險卡而花費自掏腰包看中醫，其中自然大有道理。

筆者與三間診所的主理醫師都是朋友，而各位醫師均和藹可親，無所不談。他（她）們之間有很多共同之處，年紀相若，在中國大陸受過正規中醫訓練，受過"文革人"的折磨，飽嘗劫難。不知是否出於相同的背景，他們之間互相尊重，沒有惡性競爭，這種君子風度和高尚情操是令人欽佩的。每次拜訪他們時，談話中免不了要觸及其他三者。據言說過，我常發現他們都抱"有飯大家吃"的磊落胸懷。

在這裏，筆者說的所謂中醫是指中藥、針灸、推拿，就是這中醫"三寶"。幾位中醫師在渥太華立定了腳跟，打開了局面，尤其是開闢了洋人市場，未來發展潛力是無限的。我們知道，渥太華地區人口七十萬，而華人只有大約一萬餘，無論作什麼生意，能打入洋人市場就起碼立於不敗之地。三間診所的顧客洋人都差不多——洋人佔七成至九成，這是十分符合本地的人口組成比例的。

當今科學發達，西醫發展至高點，換心、換腎，種植…及…的微型手術。為什麼古老的中國醫術反而受洋人信賴並崇尚至趨之若鶩呢？我分別向在此執業的幾位中醫師提出了這個問題，把他們的看法和意見歸納起來大約有以下數點：

㈠中醫是科學的，其神奇的療效越來越受到世人重視；

㈡西醫並不全面，尤其許多手術後的後遺症無法應付（如中風），中醫能填補西醫的不足；

㈢中醫療法幾乎無副作用；

㈣有些症狀西醫無法治癒，而中醫則手（藥）到病除；

㈤中國中醫的進步發展及與外國交往的日益頻繁，提高了中醫的地位，增強了病人的信心；

㈥中國的日益強大，中國熱方興未艾。

我注意到，往中醫診所求醫的洋人顧客中知識分子佔絕大多數，包括外交官、教授、科學家、藝術家、商人，專科醫生等等。這些人絕不會"I.Q.零蛋"，他們不易輕信謠言或趕風潮，他們講求的是實效，若非中醫的療效令他們信服，他們就不會相互介紹了。黃家駿醫生說，他的顧客很多是那些被醫好的病號介紹來的；他特別指出，一些顧客在電話預約時再三問他是否講英文？洋人看黃臉孔塊塊差不多，又不會中文，只好硬着頭皮把姓背熟了。

黃家駿醫生在372 SOMERSET街開有診所，他是上海第一醫學院本科畢業，有十五年臨床經驗。擅長中醫全科及腋打針灸，他診治…，病人康復快，甚得顧客信賴。

蔡松陰、胡兆娟醫師是夫妻檔，在1260 WELLINGTON街開業。蔡醫師畢業于上海中醫學院，專婦科、內科，對祀脈及中醫秘方很有獨到之處。胡兆娟醫師畢業于上海中醫學院針灸推拿專科，是國際推拿大師丁季峰的嫡系傳人。值得在此一提的是，前在國會絕食救星爾的自由黨上議員，在絕食後期身體衰弱、精神緊張不能入睡，經西醫介紹前往，胡二醫師前往按摩推拿後，該議員整個人都鬆弛下來，得以好好休息。

周鳳蓮波醫生是渥太華第一位掛牌開業的中醫師，她主持的在615 SOMERSET街的"中國醫藥中心"生意興旺，因"中國醫藥中心"是診所與藥房兩位一體，病人除了求醫之外，也可以順便購買所需的各類中藥，很多華、洋顧客"久病成醫"，逕自往"中國醫藥中心"選購自己認為合用的各種中藥成品。我將常遇到上門的洋人在貨架上自己挑選一些居家常備藥品如銀翹、川貝精、保濟丸等，至於那些購買人參口服液者就更普遍了！

周鳳蓮波醫生1965年畢業于北京中醫學院6年制本科，也曾執教，精通醫理，去年與其夫婿一起被邀回中國作學術交流，相信讀者已在本報讀過他們的報導文章了。

中醫、中藥在渥太華的出現及興旺是最近幾年的事，數位執業中醫師都是道地的"MADE IN CHINA"，他們在中國學得一技之長在加拿大得到了施展的機會，當然，在中國他們也是人材，但可惜的是，很多人材在中國變成了"遺珠"，就明珠被封在匣子裏是放不出光芒的。

應該承認事實，看看我面前幾位醫師來到加拿大在新環境求存扎營鬥的過程，尤其是到了中年才轉換環境，而來時又是兩袖清風，加上言語隔膜，他們渡過的那段心理歷程是外人無法領略的。人們容易看到成功的正面，往往忽略了成功背後可泣的那一章。

加拿大中醫不多，市場潛力很大，雖然目前政府當局未承認中醫的合法地位，但這是時間問題而已，只要能憑真才實學打開洋人市場，前途是無限的！

台製福特六和小車 今夏開始輸加

「加拿大福特汽車公司」計劃由今夏起從台灣輸入加國一種多士路細小型汽車。

多倫多星報報導，該種新車名為TRACER，由福特汽車公司與其在日本的聯營公司「萬宗得汽車公司」MAZDA聯合設計，將若負責供應引擎及其他貴重的汽車合成物。

「福特汽車公司」總裁宣佈表示，TRACER新車的售價與該廠的美國出品ESCORT汽車價錢差不多，應可與同大小的日本車爭一高下。

福特汽車公司於去年九月已宣佈委派台灣「福特六和公司」(FORD LIO HO)製造此種汽車，宣佈此消息的時間早於日圓對加幣升值近五成前。

今年首季，福特汽車公司的盈利大幅下跌，該公司總裁更利報表示，今年的盈利預料較一九八五年減少一億九千九百萬元。

台近三分之一人 享受社會保險

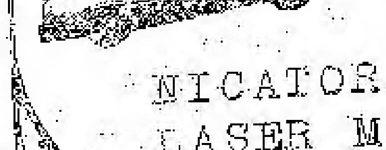
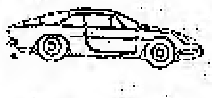
台北消息，據台灣省「社會處」表示，目前台灣地區已有近五百萬人享受到社會保險的待遇。

「社會處」稱，辦理全民社會保險是當局的「既定政策與目標」。雖然目前台灣的財力和醫療資源還不能開辦全民社會保險，但當局目前努力的目標，就是使醫療資源普及化，以便使島內各個地區都能同等享受醫療服務。

另據台灣省政府表示，「省府」在社會福利支出方面，以辦理社會保險支出的比例最高，約佔總經費的一半以上。

譚顯爲 保險代理 有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers d'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿
北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲波主诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀，生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備

NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234-3654

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧，修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

首次回國觀感 (續四)

——紐芬蘭華僑協會會長王國賢——

[illegible]

[illegible]

十一月七日離京早上八點半乘飛機經[illegible]前往北京，[illegible]

[illegible]

十一月九日早上前往北京[illegible]建築設計院，[illegible]

[illegible]

十一月十一日是我們在北京的最後一天，[illegible]

[illegible]

金絲猴 六月抵多倫多

中國大熊貓[illegible]動物協會將於六月[illegible]多倫多[illegible]

[illegible]

"華夏瑰寶"展覽開幕 貴賓上千場面熱烈

山西文明史"華夏瑰寶"展覽會五月十七日晚在[illegible]"人與世界"開幕，五月十八日正式向觀眾開放。

[illegible]

十一月十二日早上乘車往[illegible]

[illegible]

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

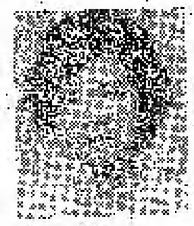
中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗

全日服務　黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21



21世紀羅賓信實業地產公司

(613) 238-1478

SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker

380 Booth Street, Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉蘭 ELEANOR LAU 傳呼機 593—2268

住宅 820—5462　☆欲知詳情請電話

公司 238—1415　☎ 728—3498

任健偉 FREDERICK YAM 傳呼機 598—7095

* 市中心區 MCLEOD 街 [illegible] HEAT 分租，[illegible]

* SANDY HILL, DALY 街，[illegible]

* HERON GATE GARDEN HOME，[illegible] 63900。

* 中區 WILLOW 街，[illegible] 132000。

* [illegible] GLEBE [illegible]

加東旅行社

[illegible]

電話 232—9462

電腦訂位 RESERVEC

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經多加哥）
1150.00

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓 費城
四天三晚
華人領隊
三月廿八日出發
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回 $
溫哥華 258起
卡加利及艾德頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　299
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一週　459

始作俑者

——[illegible]

[illegible]

台灣[illegible]，[illegible]「殺身成仁」[illegible]、「義士」[illegible]，台灣政府[illegible]

[illegible]

無能教育人民

中國人民生活改善了，道德敗壞了；八十年代的今天，比不上五十年代的昨天。迷信、貪污腐化、金錢至上……這些在五十年代[illegible]的現象又在中國大陸上找到了溫床。

前閱報紙，得悉大陸青年人結婚難，[illegible]介紹費、聘金、禮金、嫁妝、筵席……沒有[illegible]萬幾千大元[illegible]；但是，因為那只是報上說的，我仍信疑參半，心想：人民政府不會如此放任吧？

今天[illegible]，我才[illegible]：「……一姑娘結婚，一般介紹費三、四百元，禮金五、六百元，禮餅一、二千，女方還要[illegible]，另外酒席、傢私雜物，統計起來超過四、五千之數，故此，[illegible]五十歲以[illegible]男子[illegible]是……有的正過花甲老[illegible]……」[illegible]，因為我[illegible]人就是過了而立之年而[illegible]人！

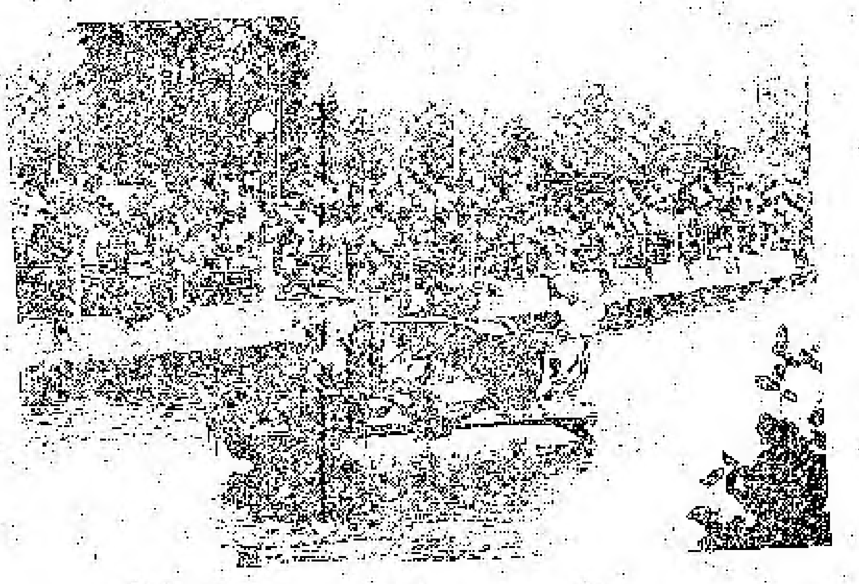
[illegible]，實在令人失望，不禁[illegible]一聲「無能教育人民」！

廣東省、台山縣代表團分別到訪

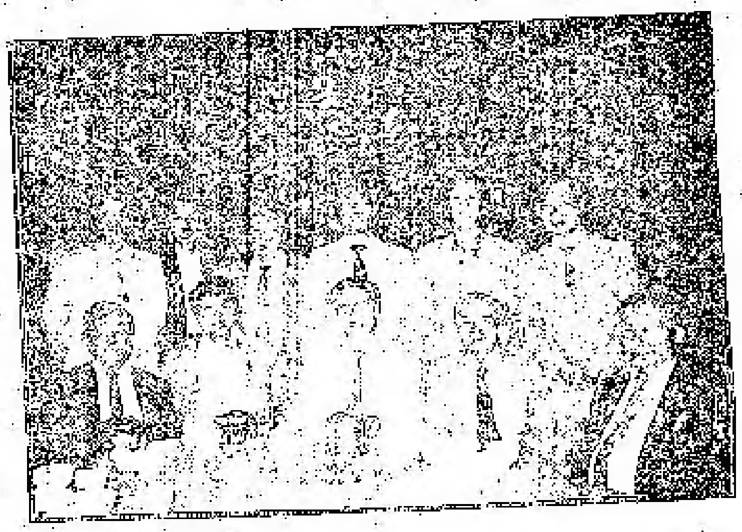
[illegible]

[illegible]

[illegible]



中華青年會參加了86年花船競賽（FORTILLA）活動，當天有43艘花船參加，觀看人數約35萬9千。圖為青年會的花船。



聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE

ST. JEAN BAPTISTE

725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.

TEL: 238-5544

本銀行提供流動服務櫃枱，每天早上9至10時，星期一、二、三下午4至6時。

我們的正常營業時間加上流動服務櫃枱等於每星期五天由早上9時至晚上6時，為會員提供方便和服務。

在CAISSE POPULAIRE，"服務"是我們的名號。

請電：238-5544

Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.

SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899 加拿大國家人壽保險

1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

人壽保險、按揭保險、儲蓄保險

每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
[illegible]華人代表

以優良服務為宗旨

歡迎查詢

住家：837-3564 公司：236-9609

一心男女美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（[illegible]）

專誠為各界男女最新髮型設計 自然大方

僑胞惠顧特別優待

[illegible]預約 236-3430

營業時間：每天上午十時至下午[illegible]

廈門大學海外函授學院 開始招生

廈門大學海外函授學院今年的招生工作于五月開始至十二月結束。

該學院今年招生的專業和科目：中國語文課程有，中國語文專科、中國文選課程選讀（包括中國現代文學、中國古典文學、現代漢語知識、唐詩欣賞、文章寫作等）、中國歷史講座、中國民俗學講座、中國書法篆刻進修班等）、中國語文高中班、對外漢語函授班、海外漢語函授班。中國醫學課程有：中醫內科專科、中醫臨床課程選讀（包括醫古文、中醫學基礎、中藥學、方劑學、傷寒論概要、溫病學概要、內經選讀、中醫內科學、針灸學概要、中醫婦科學等十四門課程）、中醫針灸函授進修班、中醫骨傷科進修班、中醫高級函授研究班。

凡有志參加該學院函授者可直接去函該學院辦公室報名（該院函報名表附後）；也可向該學院設在海外的招生代辦處報名。該學院今年在海外設立代辦處的地區有：香港、澳門、新加坡、菲律賓、澳大利亞、美國、加拿大、巴西、法國等。上述招生代辦處的地址請看當地報紙。

參加函授學習者如經有關部門同意，經本人申請，該學院批准，可前往該院學習。

有關專業和課程的詳細情況，請參看該院簡章或招生簡章。

廈門大學海外函授學院通訊處：

中國 福建 廈門

廈門大學海外函授學院

THE OVERSEAS CORRESPONDENCE COLLEGE
OF XIAMEN UNIVERSITY XIAMEN FUJIAN
CHINA

中國廈門大學海外函授學院 198 年報名表

姓名	中文		性別		年齡		婚否	照片
	英文		出生和年齡					
文化程度			報考科目					
通訊處	中文							
	英文							
國籍（或地區）			簽名					

兩台灣前民意代表投身大陸

——京 晨

台灣前「立法委員」黃順興、前「國大代表」張春男，分別於去年底和今年初相繼去了大陸，定居北京。

土生土長台灣人

今年六十二歲的黃順興，台灣彰化縣人，一九五七年競選出任台東縣議員，連任三屆。一九六四年當選台東縣長，成為台東縣第一位台灣省籍黨外人士縣長。一九七二年至八〇年，他又作為黨外人士競選連任兩屆台灣「立法委員」。一九八〇年，他再競選連任失敗後，離開台灣政壇。去年三月赴美探親，十一月從日本乘船往大陸。

張春男今年四十五歲，也是台灣彰化縣人，父親是醫生，外祖和伯父都是國民黨員，岳父曾當選過縣議員，伯父也做過省議員。可是他卻以黨外的身份參政，一九七二年當選增額國民大會代表。經過一屆任期未滿，一九七七年十一月，張春男認為在國民黨政治體制下無法實現人民管理政府，更不能實現自己政治理想和選前對選民的承諾，於是公開聲明辭去國民大會代表的職務。可是，台灣當局卻以此以「鼓吹革命，煽動叛亂」的罪名將其逮捕，判入獄三年半。出獄後，張春男仍從事黨外民主運動。去年十月，他攜同家人赴海外觀光，今年初則轉赴中國大陸，定居北京。

投身大陸為何由

黃順興在回答記者訪問時表示，他投身大陸的動機與目的有四點：(一)探討兩岸和平統一諸問題；(二)研究大陸對環境保護以及公害污染的現狀；(三)研究大陸農業及農村問題；(四)遊訪祖國河川山岳，以慰畢生之一大願望。黃順興並透露，在四十多年前，他曾到過中國大陸。他說：「我回大陸的念頭已存在四十多年了。抗戰勝利前夕，我從上海回台灣時，就準備等台灣一回歸祖國就回來，不料局勢驟變，以致後來兩岸分隔，一過就是四十多年。」前些年月，黃順興因心臟手術住院，促使他下定決心及早實現「再看祖國大好河山的美夢」。

張春男則告訴採訪他的記者說：「我是來大陸表達絕大多數台灣同胞期待早日統一的願望，並以實際行動來促進台灣與大陸在『一國兩制』架構下的統一大業，能在符合兩岸人民意願的情況下早日實現。」他還被邀列席了中國全國政協六屆四次會議。

親人離散是悲劇

台灣方面知悉黃順興前往大陸之後，即宣稱，他「未來返台將有問題」，「將依法處理」。對此，黃順興雖早已估計到台灣當局的態度，仍是掩不住內心的難過。對採訪他的記者說：「越是思親的時節，越感到兩岸是不能分裂的。不論什麼原因，親人的離散總是悲劇呀！」他在台灣就目睹了許多這樣的悲劇，此次前往大陸，就帶去了一位台灣老兵少校丁仁和的骨灰。黃順興悲痛地說：「丁仁和家在山東，孤身一人在台灣，每年只好到我家過年。前年他自殺了，臨死未能見親人一面啊！留下遺書要求我送他回家。」黃順興表示：「如果國民黨對台灣人民真有愛心的話，就應該早日接受和平統一，大家同心協力來建設一個富強的祖國。那樣台灣人和在台灣的外省同胞就可以與大陸的親友團聚了！」

張春男在接受記者的採訪時亦表示：「離開家鄉是很難過的事。我在國民黨成功嶺基地政戰部當文書時，看見部隊看到大陸籍老兵思家自殺的報告，有的老兵向我哭訴思鄉之苦。我渴望祖國早日統一，大陸、台灣自由來往，該有多好！」

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單 好消息！

本號專營！！

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA

Investment Dealers

股票，公債，期票

代理：司徒溢 Peter Seto 有超過二十年經驗

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6 ☎ 598－0058

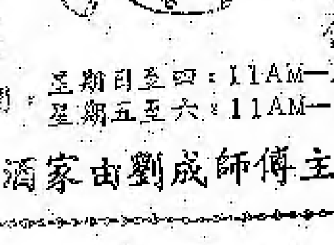
利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA

電話：234－0211

歡迎光臨 禦寒火鍋 抵食和菜



晚飯消夜 燃手小菜 名廚巧製

營業時間：星期日至四：11AM－11PM
星期五至六：11AM－12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

上海皮草時裝店

SHANGHAI FURS & BOUTIQUE

708E SOMERSET ST. W.

613－233－4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、修補、清潔、保養……等 價錢平，手工好

營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）

TAILOR MADE, SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE…… ETC.

OPEN 10AM－7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

本報特稿

在華廈太十建設一座"華……是僑居異邦的海外遊子多少……如今這一願望就要實現了，……題寫城名的"深圳特區華僑……劃業已正式公佈，參建工程……

華僑城面積四點八平方……圳與蛇口之間的沙河工業區……只有十三公里，兩條幹線公……間，到深圳直升機場及深圳……場也不遠，陸、海、空交通……是華僑及港澳同胞投資設……的理想之地。同時，這裏……山面海，與香港元朗隔海……，風光旖旎，到此旅遊……不失最佳選擇。有關方面……成為深圳帶狀城市的一環，……代化綜合城區，同時也是……息和良好社會風氣的僑鄉。

建設華僑城，是廖承志……想。今年初，全國人大僑……飛到珠海經濟特區視察，……得到啟發，經研究後決定……僑企業公司為志導，建設……，沙河華僑企業公司成立……先後與美、法及菲律賓等……及港澳同胞以合資合作的……子廠，像微波等十多家工……店。經過五年多的建設，……工業為主，包括商業、……院等比較完整的經濟發展……

華僑城由國務院僑……香港中旅集團負責開發……兼任到華僑城投資的手……

Walwyn Stodg……

MEMBERS: ALL CANA…… INVESTMENT…… CANADA …… U.S. CLEAR……

尋找……以增加……

我對以下所列感興趣
FREE ADVICE
MAILING LIST
STOCKS
BONDS
OPTIONS
OTHER

陳……
JUD……
Barnes, S……
(corn……
Room……

本特報稿

深圳特區華僑城

——一龍

在深圳本土建設一座"華僑城"，這是僑居異邦的海外遊子多少年來的願望；如今這一願望就要實現了。由胡耀邦親自題寫城名的"深圳特區華僑城"的建設規劃業已正式公佈，第一期工程已經全面開始。

華僑城面積四點八平方公里，位於深圳與蛇口之間的沙河工業區。這裏距蛇口只有十一公里，兩條幹線公路橫貫其間，到深圳直升機場及擬建的深圳國際機場也不遠，陸、海、空交通均極便利，確是華僑及港澳同胞投資置業，發展工商業的理想之地。同時，這裏瀕臨深圳灣，背山面海，與香港元朗隔海相望，環境優美，風光綺麗，到此旅遊渡假或長久居留也不失最佳選擇。有關方面有意把這裏建設成爲深圳帶狀城市的一環，別具特色的現代化綜合城區，同時也是有濃厚的文化氣息和良好社會風氣的僑鄉。

建設華僑城，是廖承志生前提出的設想。今年初，全國人大僑務委員會主任葉飛到珠海經濟特區視察，從九州城的建設得到啓發，經研究後決定以深圳的沙河華僑企業公司爲基礎，建設一座"華僑城"。沙河華僑企業公司成立於一九八一年，先後與美、泰及菲律賓等地的華僑、華裔及港澳同胞以合資合作的形式，興辦了四十多家工廠及深圳灣大酒店，經過五年多的建設，已初步形成了以工業爲主，包括商業、旅遊業及學校、醫院等比較完整的經濟發展區的規模。

華僑城由國務院僑務辦公室領導，由香港中旅集團負責[illegible]。該集團有權審批到華僑城投資的手續。華僑城所需的技術骨幹，除可以從國外引進外，也可從全國各地招聘，實行合同制，而職工主要從國內的院校、僑務及港澳各地青年職工中擇優聘用。

華僑城以發展外向型、中小型工業爲主，包括輕工業和先進的工業。首期工程投資範圍是：商業方面有華僑購物中心及手工業中心等；工業方面有電子、精密儀器、輕紡織品等；建築方面有居住區、華僑住宅區、旅遊區。還有爲華僑學者創造條件的僑城文化活動中心、僑城技術學習中心及中國旅行社中心等設施。

國家僑務部門初步決定，把國家對華僑投資的優惠政策和特區優惠政策結合起來，對前來華僑城投資的華僑、外商及港澳同胞實行"雙優惠"，使他們享受到更大的實惠。

美國有「扒手大學」

——小克

美國紐約[illegible]，開設了一間[illegible]學校，叫「[illegible]學校」。[illegible]，[illegible]，一[illegible]模型，[illegible]，[illegible]。[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]。[illegible]。[illegible]「扒手大學」。這種「大學」[illegible]在美國公開存在，[illegible]。

電子遊戲機誤盡廣州少年學生

[illegible]，香港[illegible]「[illegible]」，[illegible]，從香港「引進」了[illegible]電子遊戲機到廣州，[illegible]。[illegible]「[illegible]」[illegible]，但[illegible]。[illegible]青少年。[illegible]電子遊戲機，每次投入[illegible]一元，[illegible]。一兩個青少年[illegible]，[illegible]二十元！

[illegible]「玩具」[illegible]。[illegible]。

[illegible]電子遊戲機[illegible]「[illegible]」，[illegible]。

[illegible]電子遊戲機，[illegible]廣州[illegible]，[illegible]「電子遊戲機室」[illegible]——

[illegible]，迷上了電子遊戲機，[illegible]電子遊戲機上，[illegible]。

[illegible]，迷上了電子遊戲機，[illegible]。[illegible]電子遊戲機，[illegible]了[illegible]，成績迅速下降。[illegible]，[illegible]電子遊戲機，[illegible]走上了[illegible]道路。

美華僑捐建台山電視大學

——[illegible]

廣東台山籍旅居美國華僑、著名建築設計師[illegible]，捐資興建台山電視大學，以發展家鄉教育事業。

[illegible]：台山電視大學佔地[illegible]畝，建築面積[illegible]平方米，有[illegible]、辦公樓、禮堂、圖書館、食堂、師生宿舍、[illegible]，以及一個運動場，可容納[illegible]名學生就讀。台山縣政府已決定把該校命名爲「台山[illegible]電視大學」。該校不久將破土動工，預計今年便可竣工落成。

[illegible]台山[illegible]村人，一九[illegible]年[illegible]美國，[illegible]大學，[illegible]博士學位，[illegible]第二次世界大戰[illegible]。

一九八[illegible]年[illegible]月，[illegible]回台山觀光，[illegible]家鄉[illegible]，[illegible]台山的教育事業[illegible]。[illegible]，台山縣[illegible]到了舊金山，[illegible]台山電視大學[illegible]，[illegible]：「[illegible]，[illegible]。」

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited W 林學禮
SINCE 1925
MEMBERS OF THE CANADIAN STOCK EXCHANGES AND INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E. F. HUTTON

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143
尋找最好的方法
以增加你的收入及財富
我對以下所列感興趣（請打✓）
FREE ADVICE
MAILING LIST
STOCKS
BONDS
OPTIONS
OTHER
☐ COMMODITIES
☐ MUTUAL FUNDS
☐ TAX SHELTERS
☐ RRSP'S RRIF'S
☐ INCOME
請寄：
☐ 姓名：
☐ 地址：
☐ 城市：　　省份：　　郵區號碼：
☐ 住家電話：　　公司：
☐ WALWYN-ROYAL BANK CENTRE
☐ SUITE 606, 90 SPARKS ST.,
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A., LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配中國成藥方
中國生用品
衛生用具
嬰兒用品
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

華人在加的前瞻

——袁國校威師

編者按：這是袁敎師在渥太華華人協進會年會上以中英文發表的演講的中文稿。

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

會長、各位嘉賓和各位朋友：

首先我要感謝今天的[illegible]給我一個好機會，而各位分享一點我個人的意見，我先用英文講，之後用國語講一個簡短的總結。

我今日所選的題目是「加拿大華人的[illegible]」[illegible]

[illegible]一個可以達到的目標。

[illegible]我們是經濟的[illegible]理念，第二種現象是分歧主義。我們當中很多人對於政治及地區都有很深的偏見。我們雖然在新的國家，辛苦的建立起我們新的家庭、事業和根，但是我們一直仍然以過去的看法。在有形無形中，將我們華人分成了無數的小團體。這種分歧主義在華人社會中促成了無數的誤會，將我們達到偉大目標的力量分散了，甚至互相抵消了！

談到這種分歧，我就連想到一般人常有的態度。我們不但常聽到，甚至上在我們的[illegible]這種想法：我只是一個人，一個人的力量能夠做到什麼？[illegible]我們能夠改變這種消極的態度，大家都認為只要盡了自己一份力，就少成多，這就是我所說的積極參與了。我們應該將個人的力量團結成社團的力量，讓我們[illegible]

各位朋友，我們試想想，為了要達到[illegible]目標，我們是不是應該多[illegible]我們的態度[illegible]

謝謝各位！

聯邦勞工部長表示調整最低工資

聯邦勞工部長表示，目前[illegible]最低工資可望在近期調整。

勞工部長說：[illegible]

勞工部長指出[illegible]

歸僑對中國羽壇的貢獻

——劍勁

最近在吉隆坡舉行的十四屆湯姆斯杯和十一屆尤伯杯賽中，中國大陸男女隊雙雙奪得冠軍。

中國羽毛球隊何以能稱雄於世界羽壇？北京全國羽毛球協會副主席李誠在[illegible]答記者問時說：中國羽毛球運動能有今日的驕人成績，[illegible]：一是中共黨的[illegible]領導人對發展羽毛球運動的重視和支持；二是大批高水平的歸國華僑羽毛球好手，發揮了很大作用；三是中國隊善於總結和嚴格訓練，並注意大力培養新秀方面。

李誠的文章高度評價了歸僑羽球健兒對中國羽壇的貢獻。這裏扼要介紹一下歸僑對發展中國羽球事業的貢獻。

羽毛球這項目，在中國體育運動史上原不為人們注目，只有極少數人把它作為娛樂偶爾玩玩。直至一九五四年，福建籍印尼華僑羽球好手王文教、陳福壽等人返回大陸定居後，羽毛球運動才有之振興。一九五六年福建省成立了中國第一支羽毛球隊，教練和運動員均是歸國華僑。爾後，海外羽球名將侯加昌、湯仙虎、方凱祥、[illegible]、施寧安、梁小牧及黃玉珠等先後歸國定居，促成了廣東、上海、湖北、北京羽毛球隊的成立，推動了中國羽毛球運動的蓬勃發展。到了五十年代末、六十年代初，大陸的羽球選手即在世界羽壇嶄露頭角。

王文教、陳福壽、侯加昌、湯仙虎等，猶如一批超級的羽球良種，撒在神州大地沃壤之中，生根發芽，羽球之花便很快地開遍了中華各地，並結出了豐碩果實，例如：

一九五七年，中國派出由王文教、陳福壽、黃世明、施寧安四名歸僑好手組成的羽毛球隊，出席莫斯科第六屆世界青年聯歡節體育比賽，一舉奪得三項冠軍，為中國羽壇立下頭功。

一九六三年，由福建和廣東歸僑羽球高手組成中國羽毛球隊，赴印尼參加首屆新興力量運動會，又奪得了女子團體冠軍和湯仙虎的男子單打冠軍。

多少年來，這些海外歸來的男女羽球名將，不辭辛苦地為中國[illegible]取得了驕人戰績。他們更為培養羽球新星灑盡了汗水，作出了卓越貢獻。如八五年九月在福建舉行的全國羽毛球甲級聯賽中，就有將近四十名羽球教練、[illegible]和運動員是歸國華僑。

中國羽毛球運動之花正開得絢麗多彩，享譽世界。這一切與歸國華僑羽球健兒的努力是分不開的。他們實在是功勞至偉，堪稱為中國羽壇的有功之臣。

世界核電站知多少

據英國「能源經濟學家」雜誌，目前全世界有六分之一的電力是由核電站供應的。到一九八五年底，分佈在五大洲的二十六個國家或地區的已有三百七十四個核電站在運行，發電送電。

在世界上，美國擁有的核電站最多，迄今已註冊登記的有一百家。法國是世界上核發電比例最高的國家，核發電站發電量佔全國總發電量的百分之六十四點八。

據國際能源機構調查，至一九八五年底，全世界核發電量最高的五個國家名次分別是美國、蘇聯、法國、日本、西德；而發電量佔本國總發電量的比例名次則是：法國（百分之六十四點八）、西德（百分之三十一點二）、日本（百分之二十五）、美國（百分之十五點五）、蘇聯（百分之十）。

湄江餐室

637 SOMERSET ST. W.
TEL.(613)237-7717

中越美食　晚飯宵夜　冷熱飲品　堂食外賣　一律歡迎

彩虹一小時沖曬
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 SOMERSET ST. WEST
TEL.233-5919

本店設有最新日本沖曬器材，顏色鮮艷，快捷妥當，保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售 柯達及富士菲林。
惠顧十元者贈送照相簿一本　逢星期三休息

Canada Trust Realtor
地產經紀
歐陽張仁芬 LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
PATRICK KAM 甘振中
精通廣東話、國語、上海話、英語。

[illegible]

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

1986年 6月1日

蘇核電廠[illegible]

蘇聯基輔附近切爾諾貝利核電[illegible]嚴重事故。[illegible]輻射污染，是世界上最嚴重的核子[illegible]，引起世界各國的關注和恐慌。[illegible]

滋[illegible]
C[illegible]
FRIE[illegible]
765 SOME[illegible]
留意　粥　粉　麵　飯

蘇核電廠事故引起的憂慮

——尹謙

蘇聯基輔附近切爾諾貝利核電廠發生嚴重事故，第一個反應堆燃燒熔化，造成輻射污染，是世界上最嚴重的核子爐災難，引起世界各國的關注和憂慮。

核電廠的絕對安全，經過這次事故後更引起世人的懷疑。一九七九年，美國賓夕法尼亞州三哩島核電站曾發生過災禍。這次在蘇聯於四月廿八日發生核電站事故的前一天，印度一間核子反應堆亦產重水的工廠亦發生瓦斯爆炸，引起大火，造成嚴重損失。而被一名美國參議院情報委員會成員指稱，蘇聯這次核電廠災禍，比美國三哩島那次核災禍「嚴重幾百萬倍」。因此，這次蘇聯發生的核災難，更引起各方的高度關注。

塔斯社說，蘇聯有關部門「採取措施，以消除這個事故產生的後果，受傷者正獲救治」。它說，一個政府委員會已經成立，去調查事故的原因。但蘇聯隨後稱核子爐「可作與其它用途」，並強調說它們也會「採取保密措施」。事故發生後，蘇聯政府根本未盡國際責任，提供詳細資料和向鄰國發出警告，以便鄰國及時採取保護措施。因此，蘇聯這次在處理這個核災難的行徑，遭到世界各國的譴責，使蘇聯信譽大降，也使戈巴卓夫的形象受到打擊，令蘇聯面臨尷尬。

據報道，在這次核電廠事故發生後的幾小時內，輻射就擴散到千多至二千公里的丹麥、芬蘭、挪威、瑞典等北歐若干國家，空氣輻射污染，造成廣泛的驚恐；芬蘭輻射中心的官員說，在芬蘭中部和北部的空氣中放射性物質比平常高出六倍。西德核子專家警告說，因為這場災難，預料西歐與蘇聯將會有六萬人死於癌症；而到[illegible]放射性物質[illegible]一下[illegible]疑。目前若干國家都已勸喻國民要「小心用水」。而這種輻射估計只要三天就會影響到日本。擴延速度之快可想而知。

對此，西歐聯盟七國（比利時、英國、盧森堡、西德、法國、荷蘭和意大利）的部長已呼籲蘇聯提供有關這次核電廠的起因和後果的全面資料，以使受害國採取保護措施。西德外長根舍更要求蘇聯關閉及拆除諾貝利同一類型的核子反應堆，直到查明這次災難的原因為止。而東京七國首腦會議亦增加討論蘇聯這次核電廠事故。

因蘇聯遲遲未公佈有關資料，這次核電廠起火的起因，國際專家作了各種猜測。日本專家認為，「這次使用的是石墨」，這次「反應堆芯熔化，石墨燃燒，是蘇聯反應堆缺點表面化最深刻實例」。它與日本、美國常見的輕水反應堆（即以水為減速材料的反應堆）不同，而以石墨為減速劑。

綜合目前的分析，事故原因大約有如下幾點：一、蘇聯核反應堆為了節省成本，以石墨為減速劑，石墨易燃，一遇燃點即會燃燒；二、這座核子堆生產核爆用的核子燃料，可作製造核彈材料，其設計與和平用途的不同，安全性大為降低；三、沒有堅固的鋼筋水泥保護殼，以防輻射物質洩漏；四、欠缺安全裝置，在偏異常情況時，自動停止反應堆的反應；五、事故後，操作反應堆人員未能及時而正確地採取緊急措施，制止事件惡化。

這次蘇聯核電廠災難是核研究和核利用方面的慘痛教訓。蘇聯宣佈事故中只死亡兩人，被輻射的傷者不到二百人。但根據西方通訊社報道，死亡人數可能達到二千人，「十八間醫院擠滿了患嚴重輻射的人」。各方報道都未得到證實，但已證明核子的破壞力之強大，即使用於「和平用途」，一旦發生意外，卻會嚴重威脅人類的安全。

因此，世人應該得到的教訓是，甚至[illegible]使用核子發電及發展核武器之際[illegible]。這種新時代[illegible]，不能僅限於美蘇兩個超級大國，而要尋求全球性的各國合作，因為使用核子的技術已被許多國家所掌握了，甚至包括印度、[illegible]及非洲的一些國家。因此，[illegible]檢討利弊，尋求具體安全的辦法[illegible]。

要達到全球性合作，首先要交換資料與信息。核子能好好利用，可造福於人類；一旦發生事故，是人類之大敵。另一個更大的問題是，美蘇兩大國要誠心合作，[illegible]限制發展核子武器和核競賽。現在[illegible]，核戰一旦發生，足以毀滅人類和全球生物，已不是科學家誇張的言論了。

從北京的單車談起

——黎 蔚

北京市政管理委員會主任黃紀誠日前向正在參加市人代會的近千名代表，報告北京市交通狀況。

單車數量過多，是北京公共交通管理中的難題。近幾年，全市單車仍然有增無減，達五百五十萬輛。乘公共交通車與騎單車的比例從八十年代初的六比四發展到現在的五比五。在每日車輛高峰期，城區七十四條主要街道有百分之七十六的道路，單車流量呈飽和或超飽和狀態。

單車之所以越來越多，原因是公共電汽車太擁擠。北京車輛猛增，但路面緊張，車輛運行不暢；加之源源湧入京城的百萬流動人口，坐車已成為北京人的「苦事」。在車站等候良久，望車望穿雙眼，及至車來，候車者已積到幾十人、近百人，蜂擁而上；車廂內常常擠和悶熱，最多時每平方達十二人至十四人。

交通擁擠的首要的原因是城市道路設施遠遠跟不上交通量的急劇增長。近五年來，北京市投資人民幣三億四千萬元修建改建道路，增設立交橋，人行過街通道等。然而新中國成立三十六年以來，北京的機動車比當初增長了七十七倍；自行車增長三十七倍，貨運量增長五十七倍；公共交通客運量增長一百零八倍，而道路長度和面積僅分別增長十二倍和十五倍。

對於這種狀況，儘管有關部門頗下力氣，但欲在近期內徹底改變顯然是不可能的。在道路建設方面，資金不足、拆遷安置難，建設周期長等皆是大問題。北京市政府已提出，要將長期規劃與近期建設相結合，即治標與治本雙管齊下。

北京最近幾年將採取的措施包括：(一)加快道路建設，建成機場路複線、環城公路等幾條放射線幹道，建立十二座立交橋，二十四座人行過街通道，拓寬五十多個路口等；(二)抓緊地鐵的改造和建設，爭取兩年內建成復興門地鐵折返線，實現二期地鐵運行；(三)加快交通管理設施的現代化建設，建成北京市交通控制中心。在市區環城路內五十三個路口安裝固定配時交通控制系統及三十九個路口建立電腦管理的交通控制系統等。

滋滋小食
CHEE CHEE
FRIENDLY EATERY
765 SOMERSET ST. W. OTTAWA

敬請
留意啓業日期

粥 咖 冷
粉 啡 熱
麵 紅 飲
飯 茶 品

鴻運抽氣系統
清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統，收費廉宜
歡迎華胞光顧！

☎
746-8252　749-7286
傳呼機號碼　593-6740

國際新聞

美衆院通過修正貿易法

美國衆議院不顧雷根總統嚴詞警告以絕大多數通過全面修正美國貿易法，要求強烈抑制進口。衆院以二九五對一一五票通過此法案。法案的主要精神在要求總統對於阻非美國貨，却津貼外銷至美國物品的國家，採取強烈反擊行動。雷根總統指控衆院的通過此案為「反貿易法」，使美國違背國際公平自由貿易的基本主旨。法案所要求的措施，包括促使日本、台灣、西德等不斷年削減它們對美貿易的順差百分之十以逐漸獲得平衡。規定美國應依選擇性的配額設限。雷根總統指責此立法「將使世界捲入貿易戰爭，腐蝕美國與盟國及自由世界貿易友伴的關係」。議長奧尼爾說：「國會已發出訊息，美國人民不能再容自己的工業為外國工業所取代。」他預料參院會否定此案，國會將繼續...的看法。

蔣經國決定與中航談判

遠東評論雜誌駐台北記者報導，華航公司答應與中航公司直接談判的決定，是蔣經國親自作出的，一般人都認為這是台北政治上的一大突破，將使台北在國際政治上的頑固和被動的形象大大改觀，但當然不會有突變。在公共場合，官員一再強調這祇是非政治性的單一事件，不會影響「三不政策」，但政府內外人都知道，由於這次談判代表談判順利達成結果，將使台灣改變態度，從而使未來的一些直接接觸更加容易。一位學者說：「祇要走出第一步，我們就很難再退上了。而且這次談判的經驗將大大加強政府中溫和派的力量。」

中國奪羽球湯、尤杯

在印尼舉辦的第十一屆世界羽毛球優伯杯，中國女子隊以三比二擊敗印尼女子隊，從而蟬聯第十一屆世界羽毛球優伯杯冠軍。在首輪三場單打中，中國隊的李玲蔚、韓愛萍、吳健秋均以二比〇的分數擊敗對手。但雙打方面的兩場給印尼贏得。據報說，這是中國方面有意放水，但中國的領隊則堅決否認。

中國男子羽毛球隊在印尼舉行第十四屆湯姆斯杯決賽中，由新秀朱璟捷，經過五小時的激戰，從而以三比二擊敗上屆冠軍印度尼西亞隊，第二次獲得湯姆斯杯。中國隊一九八二年首次參加這個國際賽，以五比四戰勝印尼，湯姆斯杯上第一次刻上中國隊的名字。兩年後，中國隊在吉隆坡舉行的上屆比賽中，以二比三負於印尼隊，獲得亞軍。中國隊這次推出新陣，由楊陽、丁其慶和熊國寶三位新秀出任前三號單打和一號雙打，以三比二奪得湯姆斯杯冠軍。湯姆斯杯季軍由丹麥以三比二擊敗英格蘭獲得。南韓女隊以三比二戰勝日本獲得杯季軍。

美議員設「台民主委會」

台灣行政院新聞局局長張京育就甘尼迪參議員等美國國會議員宣佈成立「台灣民主委員會」，表示遺憾。他呼籲世人正視台灣過去的對促進民主政治的努力，及未來加強的決心。甘尼迪等最近在華盛頓舉行記者會，宣佈成立以促進人權、自由、民主為目標的「台灣民主委員會」。張氏說，由於中共迄未放棄以武力解決台灣問題，故台灣須採取必要的防範措施，他強調，即使如此，當局仍繼續擴大人民參政的層面，加強人民的基本權利，中央民意代表增補選，實施國家賠償法等。張氏稱，甘尼迪前述舉動，是「對台灣實況了解不足」以及「少數在美別有用心人士的不實宣傳與挑撥所誤導」。他對此表示遺憾。

中國躋身國際太空市場

「北京周報」最近一期說，中國正試圖填補美國太空計劃延誤所造成的空缺。目前已向最少十個國家建議，為它們提供商業衛星發射服務。較早前北京官員透露中國已簽訂了初步協議，為美國發射兩枚通訊衛星。而在一九八八年將為一瑞典衛星送上軌道的協定已在討論中。此外，中國目前還正與英國、意大利、巴基斯坦、泰國、巴西、澳洲、阿根廷和加拿大進行發射衛星的商議。中國正在與美國太空總署和法國的阿里阿娜太空計劃，競爭利潤豐厚的商業衛星發射市場。西方外交官員們說，穿梭機「挑戰者號」的爆炸，及隨後美國太空計劃的推遲，促使北京大力推動其商業衛星發射服務。中國航天工業部官員最近說，中國發射衛星的價格，較國際市場低百分之十五。而且，在中國發射的衛星，將會向人民保險公司投保。北京最近宣佈，美國德克薩斯的特里衛星公司和中國長城工業公司已簽署了協定，採用中國的「長征三號」火箭，發射兩枚美國的通訊衛星「總一B」和「西聯星六」。「北京周報」說，最後的合約，可望於本年稍後簽署。而首枚衛星將在一九八七年十二月前發射。

長江探險隊將下水

中國長江科學考察漂流探險隊副總指揮唐邦興證實，他們將在六月底或七月初開始漂流，他們可能趕在中美聯合長江上游探險隊之前下水，開始歷時半年的探險活動。由中國科學院成都地理研究所、四川省體委、四川省地理學會等機構所組成的長江科學考察漂流探險隊指揮部已經在成都成立。二十名探險隊員是從二十七個省市三百餘名報名者中選出來的。他們的平均年齡是二十五歲。唐邦興透露，探險隊目前正在四川某地進行各種探險訓練。這位成都地理研究所副所長，泥石流治理專家說，長江全長六千三百公里，落差五千四百米，其中虎跳峽、老君灘等深峽險灘以被人稱"世界最後的偉大征服"而吸引着各國探險家。中國探險隊若完成首次漂長江壯舉，將打破由日本探險家植村在南美亞馬遜河創造的漂流六千公里，落差三千二百米的世界紀錄。他說堯茂書獨自一人漂流長江失敗後，我們吸收了教訓，決心依靠集體的力量征服長江，並制定了各種保障安全的措施。

中國園林走向世界

具有數千年歷史的中國古典園林藝術正在異國他鄉大放異彩，近二十個富有濃厚民族特色的中國古典園林建築項目在西歐、北美、亞洲和非洲的十多個國家和地區相繼落成或正在興建。中國建築工程總公司園林建設公司有關人士對記者說，近年來完成的建築項目包括美國紐約大都會藝術博物館"明軒"、聯邦德國慕尼黑"芳華園"、英國利物浦"燕秀園"以及香港"黃大仙祠宇"、荷蘭鹿特丹海上樂園"名勝宮"和"聽賓園"。中國古典園林以其高超的藝術水平和獨特的風格聞名于世，在世界園林史上佔有重要地位。這家公司有關人士說，該公司今年還將在瑞典、埃及、奧地利、美國、英國等國家和香港設計、承建一系列園林建築項目。其中較大型的有瑞典哥德堡羅莎白公園"中國園"、美國紐約皇后區的"東方園"、紐約加坦頓島的"退思莊"、聯邦德國法蘭克福比德曼公園的"中國園"等。

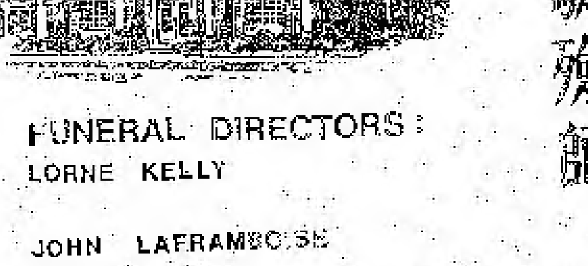
中葡談判澳門問題

中國外交部宣佈，中國政府和葡萄牙政府定於六月底後一周在北京開始就澳門前途問題進行談判。

公報說，中國政府代表團團長是外交部副部長周南，葡國政府代表團團長是駐華大使密宗·巴爾博·梅迪納。中國官員們說，他們打算用解決香港問題的「一國兩制」原則來解決澳門問題，但應該考慮到澳門問題的本身特點。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
565 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏
殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 BYRON AVE.
OTTAWA, ONT.

1200 OGILVIE ROAD
GLOUCESTER, ONT.

經理：

Keith Shaver, Alex Caldwell
Laird Barclay, Brian McGarry

請電：233-1143

溫埠「蘇州庭園

目前中國境外最大的中國
（溫哥華中山公園）已全部
廿四日下午舉行隆重的開幕
加開幕儀式的有加拿大聯邦
卡妮、BC省長盈納，省督
，溫埠市長哈葛和各級政府
華知名人士林思齊和各界人
席儀式的還有中國駐溫哥華
，及專程從中國前來參加盛
局副局長孫平，工程師組長劉
市中山公園委員會主席朱提
溫哥華市中心，佔地約二英
，是中國境外目前最大的中
，中山公園的園中之園命名
美國的全部材料和人工是由
和提供的。去年中國派出蘇
技師組成的五十二人的工程
，經近一年的努力，建成了
小中見大，安逸寧靜」，富
族色彩的精美的古典園式
添了別致的風景區和旅遊

加京換心手

上月加京的醫院
十歲的心病人挪让亞接受
先是換上了人造心臟，
，因為合適的心臟暫時找
的心臟已完全失去效能。
人心才找到。公民醫院的
心臟換出來。
渥京手術把加京的
醫學界的前鋒。

各式滷味
四邑風

溫埠「蘇州庭園」揭幕

目前中國境外最大的中國式戶外園林（溫哥華中山公園）已全部竣工，於四月廿四日下午舉行隆重的開幕儀式。冒雨參加開幕儀式的有加拿大聯邦政府能源部長卡妮、BC省長班納、省督羅倫斯、溫埠市長哈斯和各級政府官員，及溫哥華知名人士太平紳和各界人士數百人。出席儀式的還有中國駐溫哥華總領事黃滔明，及專程從中國前來參加慶典的江蘇代表團團長孫平、工程組組長劉彥博等。儀式由中山公園委員會主席宋達業主持。位於溫哥華市中心，佔地約二英畝的中山公園，是中國境外目前最大的中國式蘇州庭園。中山公園的園中之園命名為「逸園」，逸園的全部材料和人工是由中國政府捐贈和提供的。去年中國派出專家、工程師、技師組成的五十二人的工程隊抵達溫哥華，經近一年的努力，建成了「玲瓏剔透，小中見大，步移景異」，富有濃厚中國民族色彩的精美的古典明式庭園，為溫埠增添了美麗的風景區和旅遊勝地。

加京換心手術成功

上月加京的醫學界發生一件大事，四十歲的一名病人接受並接受了換心手術，這是首次換上了人造心臟。因為合適的心臟當時找不到，而那位女士的心臟已完全失去效能，多天之後合適的人心才找到，她再經換心手術。

這項手術將加京的「心臟外科」推至醫學界的前鋒。

廠商重視對華投資

最近在北京舉行的「中國與加拿大經濟合作討論會」上，幾位加拿大經濟學家在接受「經濟日報」記者採訪時表示：中國走的是一條自己的經濟發展之路。阮邦科特教授強調說：「中國應該更加開放，你們不一定借款，可以採取吸引外資，雙方合資的方式進行建設，你們的實力很強的。」他告訴記者，許多國家的企業家都希望能來中國投資。廷邦科特教授還談到加拿大總理莫隆尼五月初對中國的訪問，他認為這次訪問表明，加拿大正在開始把對外經濟關係的重點移到亞太地區。加拿大一些中小企業也很希望來中國投資，與中國中小企業建立廣泛聯系。海利威教授提出，解決中國的職工因有鐵飯碗而影響勞工積極性的問題，有兩種方法可供參考：一是在北美，由於失業率高，找工作難，工人只有努力工作，二是在日本，工人參與企業管理，調動了工人的積極性，企業本身便有了很大的活力。對中國來說，參考日本的辦法更合適。

工業部長辭職

經過了兩個月的反對黨在國內不斷的"追擊"後，工業部長史提分士終於在上月十二日宣佈辭職，總理莫隆尼也立刻否認史提分士因要求成立一個皇家委員會去調查史提分士被指貪瀆舞弊的事情。史提分士及莫隆尼都說為調查會證明史氏是清白的。

史氏被指貪瀆舞弊的起因是史氏的太太名下的公司與工業部有生意來往，有"利益衝突"。

史氏辭職後兩天，一名魁北克省的保守黨國會議員宣佈他與黨的意見不合，決定離黨而成為獨立議員，這事件也增加了保守黨的危機。

保守黨自八四年九月當政以來，已有多名內閣辭職，包括前任國防部長高斯，漁業部長費沙，環境部長蘇蒂尼，及辭職後被證明清白又復職的通訊部長馬斯。

總理抨擊美高關稅率

被反對黨指責為對美國前總統唯唯諾諾的總理莫隆尼，最近在眾議院猛烈抨擊雷根總統的貿易關稅保護主義。莫隆尼在眾議院答覆反對黨的質詢時說保護主義是「令人不可接受的，不公平的，以及駭人的」。但他沒有說明，加拿大政府將會用什麼方法來對付。美國政府最近宣佈對加拿大的杉木木板入口課以百分之卅五的關稅，加拿大這種產品每年輸美價值高達二億五千萬元。此項關稅將造成銷售上的大打擊。

阿省改選保守黨連任

在任何其他省內，阿伯達省上月改選的結果可算是"壓倒性"的勝利了；政府保守黨得到八十三省議席中的六十一席，得以連任。

但在一向差不多一黨專政的阿伯達省，上一屆的議院只有四個反對黨議員，這一屆有廿二個（十六個新民主黨，四個自由黨和兩個代表黨），所以改選結果是令省長吉堤很失望的。吉堤自從繼任了上一任省長勞希德的職位之後，就一直被評說為新改的計劃，這次可以說是選民給他的一個教訓。

南韓學生攻佔美新聞處

南韓首都漢城的鎮暴警察攻進釜山美國新聞處，施放催淚彈，並逮捕廿一名強行佔領新聞處的激進學生。這廿一名的激進學生，佔領新聞處的台階，強行佔領該閱覽室造成嚴重破壞，他們並要求會見一名美國外交官員，但遭拒絕。大約有一百名鎮暴警察參加攻擊行動，並逮捕所有學生。顯然沒有人被扣作人質。在這次事件之前，南韓大學生發起舉行一連串示威，譴責美國支持全斗煥政府，並要求在南韓直接選舉。據說，攻佔釜山美新聞處的學生大部份是來自漢城。他們在新聞處二樓的窗口懸掛大牌，寫着「打倒帳美獨裁政權」的反政府標語。

總督府禁止內進

自從總督府"麗都堂"在一八六七年啟用以來，一直是對公眾開放的；這個佔地八十八畝的園地，是遊客和渥太華居民愛到的地方。但上月加京委員會宣佈，因為近月恐怖份子威脅太大，決定封鎖總督府，園地不准外人進入，麗都堂的參觀也只限定預約的團體。

總督府附近的居民都提出反對，向政府請願改變決定。

東岸四省森林大火

東岸四省的森林區上月連續多天多處發生大火，燒去了數以千畝計的森林，在紐賓士域和紐芬蘭省更燒至接近民居，以致多人要撤走暫避。

上月底開始氣溫降低和下雨，火勢才開始受控制。

醫生屢違法律 罰款可能逐步增加

安省衛生部長在克拉克精神學院（CLARKE INSTITUTE OF PSYCHIATRY）發表了一篇關於「精神健康」的演辭後說，如果九十四號法案（禁止醫生額外收費法案）通過後，安省醫生「屢」違法律，罰款可能逐步增加，不過，多數會低於目前議案中規定的最高一萬元。

史密夫表示：他的政府現正考慮將罰款增加「計算尺」（SLIDING SCALE）的累進法，但仍未說好細則。

來自衛生部消息來源稱，罰款可能適用於醫生「每次」的額外收費，例如一位醫生被發現向五位病人額收診費，這位醫生須被罰「五次」。

消息稱，每次「最低」罰款還未決定，但可能是一千元起。

Wa Kiu Foods 華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8, Tel.: (613) 235-3134.
批 發——進——口——零 沽
冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購
新品種：
水餃皮、鮮瀨粉及日本麵，即日上市
各式鹵味
四邑風味
金猪燒臘
價廉味美
每星期六、日出爐雞尾飽及叉燒餐飽
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品
每星期五、六、日繼續推出多種特價貨品酬謝顧客
歡迎僑胞貴客參觀選購
自辦自銷
貨正價廉

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜；
2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報爲社區服務性刊物，不設稿酬；
7 來稿請寫明編輯部收；
8 書寫要清楚，莫一紙兩面書寫；
9 每月二十日截稿。

英文 補習教師或編輯

有一英文補習教師或編輯，持ESL之教師文憑，能給予個人教授及組合研討，並修改書信、文章、報告等，師資良好，價錢公道。

有意者請電：

733－4376 或 749－0005

PETER 聯絡

City of Ottawa

Youth Employment

ALL YOU HAVE TO DO IS ASK...

To find out about youth employment programs and services in the Ottawa area, call the Youth Employment Information Line at 235-3535.

青年人的職業

你要做的是詢問……

請電青年職業消息專線：235－3535，以查詢有關渥太華地區青年就業計劃及服務。

誠　聘

正式粵菜廚一名，洗盤碗及推點心車女工各一。有意請到揚子江酒家面洽

渥太華中文學校

新生註冊日期：六月七日上午九時半至下午十二時半。
註冊地點：中華會館（80 FLORENCE）禮堂。
班　　級：國、粵語幼稚園低班至小學七年級及中學學分科（CREDIT COURSE）
學　　費：半學年三十元。
開課日期：九月十三日上午九時半。
上課地點：商業中學（HIGH SCHOOL COMMERCE，ROCHESTER AT GLADSTONE）。
詢問電話：陸陳式薇校長（737－3981）
黃滿堯董事（521－3338）

附註：
(一)幼稚園低班新生應八六年底前，應滿四歲，註冊時請帶出生證明書。
(二)本校與教育部合辦的中文學分科，歡迎在日校就讀第九至十三班而有興趣學習中國語文的中外籍中學生報名。班別分國、粵語第十班（初級BEGINNER）第十一班（中級INTERMEDIATE）及第十二班（高級ADVANCED）。學分科新生開課時將給予甄別試。

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
1986 - 87 Registration

Registration:
June 7, 1986 (Saturday), 9:30 am to 12:30 pm
at Ottawa Chinese Community Building 80 Florence Street

Classes (Mandarin and Cantonese):
1. Kindergarten (age 4 and 5); Grade 1 to 7
2. Credit Courses for High School Credits
3. Adult Conversational Classes

Fee: Kindergarten to Grade 7 - $30 per semester
Credit Courses - Sponsored by CBE
Adult Conversational Courses - $42 (about 10 weeks)

Inquiry: Mrs. May Luke (Principal) 737-3981
Mr. Fred Wong (Trustee) 521-3332

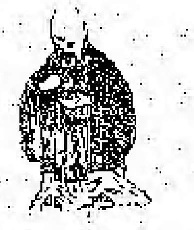
Notes:
1. Junior Kindergarten Applicants must be 4 years old on or before Dec. 31, 1986 (Birth Certificate is required).
2. Due to limited vacancy in some classes, admission will be on a first come first served basis.
3. Fall term starts at 9:30 am, Sept. 13, 1986 at High School of Commerce. (Corner of Rochester and Gladstone).

分類小廣告

2睡房新文出租，市中心121 CONBRIDGE ST。月租$550，K斤。
請電：733－8914。

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵腊餅醬麵包皮粉



全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熱烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多倫多分廠 Wing Hing Lung Ltd. TEL. (416) 591-0762
總廠 Wing Noodles Ltd. 1009 Cote Street, Montreal, Que. TEL. (514) 861-5016
卡加利分廠 Wing's (Alberta) Ltd. Edmonton, Alberta TEL. (403) 455-0406

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)

700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜點心小菜 茶市仔麵燒味飯 煲仔粉爐風味飯 粥品港式宵夜菜 明爐燒臘 香港風味
正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

1986年 6月1日

加…

"華…

報名及…

活動項…

前往…
遊覽…
品嘗…
(票…

機會難逢…

先…

CATHAY PA…
The Swire…
JAPAN A…
Canadian Pacifi…
KOREAN…
中國民航
CAA…
NORTHWE…
Philippine…
天寶…

加京華人聯誼會、天寶旅行社
聯合主辦
滿地可
"華夏瑰寶展覽"巴士旅遊參觀團

日期：六月廿八日（星期六）

時間：早上9時出發，晚上9時回到渥太華

票價：每位45元

十二歲及以下35元

報名及售票處：天寶旅行社

活動項目：

前往參觀涵蓋中國七千年歷史文明的出土文物
遊覽滿地可華埠
品嘗當地美味中菜
（票價包括旅費、入場券、午餐及晚宴）

機會難逢，座位無多，

先到先得！

CATHAY PACIFIC The Swire Group
AIR CANADA
JAPAN AIR LINES
KLM
Canadian Pacific Air Lines
SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES
KOREAN AIR
Thai
中國民航 CAAC
中華航空公司 CHINA AIRLINES
NORTHWEST ORIENT
SINGAPORE AIRLINES A great way to fly
Philippine Airlines

廣東僑務辦公室
山東省僑務辦公室 聯合主辦
天寶旅行社

86'中國夏令營

廣東夏令營：全程19天
出發日期：7月28號
行程：廣州、江門
開平、台山等

山東夏令營：全程21天
出發日期：7月22號
行程：北京、濟南、泰安
曲阜、青島等

國內費用由僑務辦公室免費招待，
只付國際交通費、香港住宿費

廣東夏令營 CAD$1450
山東夏令營 CAD$1680
從多倫多起飛

歡迎 祖籍廣東省華人青年參加廣東省夏令營
祖籍山東省華人青年參加山東夏令營

使你：

* 體驗當地人民生活
* 學習一些中國文化和語言、武術、烹調、音樂等
* 參觀工廠、農村、學校、遊覽中國名勝風光，尋根問祖。

名額有限，請早報名

請將姓名、地址、年齡、文化程度等資料連同照片兩張寄交天寶旅行社或到取報名表格。

天寶服務跨兩地 加港相連若比鄰

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7
TELEPHONE: (613) 238-7093 TELEX: 053-4376

BRIDAL MAKE-UP

$50 ONLY!

劉麗珊女士教1988年最新化粧術；及替你做激光美容服務：電腦脫毛：面部皮膚護理：冬身減肥。

預約電話：594-8774

精工攝製

入籍，護照

各種宴會派對

結婚現場錄影

精美攝影院

Mona's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W

電話：230-6087

士多出讓

位於東區購物商場，面積一千呎，月租一千元，年期長，東主他遷，有意者勿失良機，

請電 837-8389

（陳洽商）

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

348 BOOTH ST., OTTAWA

電話：236-3684

粥粉麵飯

冷熱飲品

堂食外賣

無任歡迎

營業時間：

星期二至星期日：十一時至九時半

星期一休息

健美與修養

劉麗珊

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

外表工夫做足之後，要研究的便是個人的修養和談吐了。除了對自己的儀容覆格外留神之外，修養亦是相當重要的。因為一個美人假如欠缺修養，動輒和別人吵鬧，怒目相向，磨拳擦掌，則不單只毫無神采和魅力之可言，更與醜婦之道相去何止千里。不過修養並不是指要做到「泰山崩於前而色不變」的鎮定功夫，只不過是不對旁人作無謂的人身攻擊，或者是在受攻擊之後也能淡然處之。有修養的人多數是健康的身體，因為心無雜念，故能時常容光煥發，加上美容療程的幫助和適合的化妝，就會有充滿魅力的容顏和令人難忘的儀容。

Ottawa

Recreation City Hall

Loisirs Hôtel de ville

Take a closer look at June

仔細看六月一眼

Beaches Open
June 7, supervised; 11:00 a.m. – 7:00 p.m. daily. Westboro, Britannia and Mooney's Bay. Information: 564-1234.

59 Park and Wading Pool
Locations opened June 23 – August 17. Supervised daily 10:00 a.m. – 6:00 p.m. Information: 564-1066.

Seniors Festival in the Park
June 19, Lakeside Gardens, 10:00 a.m. – 3:00 p.m.

Summer Day Camps
Registration is ongoing now for a variety of day camps for children and youth. Information: 564-1234.

The 1986 Guide to the Arts
is available for $3.00. Call City of Ottawa Arts Section at 564-1224 to get your copy of this handy resource booklet.

Volunteers
Are needed to work in summer recreation programmes for physically disabled people of all ages. Training provided. Information: 564-1263.

Red and White Breakfast
July 1, 1986
The Mayor invites all senior adults 60+ to join him for a free breakfast at Lansdowne Park on Canada Day from 9:00 a.m. – noon. Call 564-1500 to confirm attendance.

Canal Fishing Derby
July 5, 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Designed for youth 12 years and under — no admission. Lots of prizes. Register onsite at McElroy Building Lansdowne Park on July 5. Information: 564-1234.

Showtime
Outdoor shows for children July 8 – August 5, Lansdowne Park 7:00 p.m. – 564-1500.

Sundays at Seven
Outdoor concert series July 6 – August 3. Lansdowne Park 7:00 p.m. – 564-1500.

Donnie Gilchrist Dance Festival
July 20 1:00 – 5:00 p.m. — afternoon of step-dancing at Lansdowne Park. Information: 564-1500.

Music of Your Life
Dance party, August 1, 8:30 – Lakeside Gardens, $6.50/person, CSB and City of Ottawa. Information: 564-1234.

The deadline
To make application for the use of regular season ice time in indoor arenas is July 1. Information: 564-1175.

沙灘開放
59個公園及淺水池
老年人公園遊藝會
夏令日間露營
1986年藝術指南
義務工作人員
紅與白早餐
運河釣魚大賽
展覽
星期日晚上七時
瑞尼舞會
你的生命之音樂
最後期限

（請參閱左邊內容）

2197 RIVERSIDE DRIVE OTTAWA ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197 PROMENADE RIVERSIDE OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

1986年 6月1日

English Sect

Media Watch

1. "Chinese deli"
The following comic strip appe
April 11 issue of the Citizen (an
in many other newspapers).

The Wizard of Id

And the following is a comme
Yip of Ottawa's weekly Chines
English-language radio program
(aired April 20).

Well it looks as if the funny
again missed the mark with s
funny ethnic humor. Last yea
the Ottawa *Citizen* ran a *Blo*
which contained the phrase "a
chance". *Orientation* and s
organizations condemned thi
this derogatory racial refe
denigrated people of Chines
Last week in the April 11
Citizen it was the *Wizard of Id*'
a vain attempt at passing
ethnic humor. *Orientation* rus
record straight: while shark
claws and chicken feet a
delicious by discriminating
assure our listeners that liza
eyes, and chicken lips are
Perhaps in the interest o
cartoon can in future refer to
delis where cod tongues and
skin are native fare, or Scot
pieces of liver, heart and lu
into a sheep's stomach to
gis, the most appetizing "ma
din' race". Maybe then we w
so offended at being picke
ny pages.

上等絲苗
40Kg $2
10Kg $

頂龍香米
$7.9

English Section

Media Watch

1. "Chinese deli"

The following comic strip appeared in the April 11 issue of the *Citizen* (and of course in many other newspapers).

The Wizard of Id

And the following is a comment by Robert Yip of Ottawa's weekly Chinese Canadian English-language radio program, *Orientation* (aired April 20).

Well it looks as if the funny papers have again missed the mark with some very unfunny ethnic humor. Last year at this time the Ottawa *Citizen* ran a *Blondie* cartoon which contained the phrase "a Chinaman's chance". *Orientation* and several local organizations condemned this cartoon for this derogatory racial reference which denigrated people of Chinese descent.

Last week in the April 11 edition of the *Citizen* it was the *Wizard of Id*'s turn to make a vain attempt at passing racism off as ethnic humor. *Orientation* rushes to set the record straight: while shark fin soup, crab claws and chicken feet are considered delicious by discriminating diners, we can assure our listeners that lizard tongue, crab eyes, and chicken lips are definitely not.

Perhaps in the interest of fairness, this cartoon can in future refer to Newfoundland delis where cod tongues and deep fried pork skin are native fare, or Scottish delis where pieces of liver, heart and lungs are stuffed into a sheep's stomach to create the haggis, the most appetizing "master of the puddin' race". Maybe then we wouldn't be quite so offended at being picked on by the funny pages.

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

2. "Docile Asian women"

"Having a conversation with an Asian woman is sometimes like playing tennis with someone who simply declines to hit the ball back... Try giving an Asian woman a choice and you will hear the four most commonly used words in an Asian woman's English-language vocabulary; "It's up to you"."

The above appeared in an essay by Southam News correspondent Ben Tierney, filed from Hong Kong. A classic example of an essay begging for a letter-to-the-editor protest, I initially thought. But then I talked to some Asian-Canadian women I know, and to my surprise the response was that what Mr. Tierney said was basically true! Not so true for Asian-*Canadian* women, they said, but accurate in describing the majority of Asian women (in Asia).

Further, Mr. Tierney did not even generalize -- he mentioned the existence of exceptions, notably Indira Gandhi and Cory Aquino as "tigers among kittens". He simply reported that most Asian women are "softies" – a fact. ("And after a while that makes you sad, instead of glad.")

So what else is left to protest? I can only say, sadly, that Mr. Tierney's essay "is not news; but that, also, is reality."

— commented by A. Louie

U.K. rejects Hong Kong minorities' citizenship appeal

HONG KONG – An appeal by Hong Kong's ethnic minorities for British citizenship has been rejected by Prime Minister Margaret Thatcher.

When making the case for the colony's minorities earlier this year, Legislative Council member Lydia Dunn said, "If our requests are rejected, it will add to the profound resentment felt by many of Britain's most loyal subjects... This will be seen by people around the world as a mean and unworthy denial of the just claims of Britain's most vulnerable and deserving nationals."

But last month, the Iron Lady of British politics gave her answer in a draft order placed before Parliament at Westminster.

It was a flat 'No'.

The 4,518 Hong Kong residents of Indian origin will not be given British citizenship before the Chinese take over in 1997.

Neither will the 2,127 Pakistani residents.

And neither will the 2,685 persons of "other" national origin now resident in Hong Kong.

"We have concluded," said the order, "that the granting of British citizenship is not justified in the present circumstances."

The Hong Kong ethnic minority issue has been simmering for more than a year, ever since China and Britain signed the 1984 joint declaration on the future of Hong Kong.

In that declaration, China agreed to assume sovereignty over Hong Kong and all residents as of July 1, 1997.

But, making a distinction of a sort the world has come to expect only of racist South Africa, the Chinese insisted only their "compatriots" – Hong Kong residents of ethnic Chinese origin – should automatically be entitled to Chinese citizenship when the colony changes hands.

The Chinese decision effectively placed responsibility for the colony's 11,585 non-Chinese, non-British residents, many of whom were born in Hong Kong, firmly with the mother country.

But Britain, far from clasping these neither-here-nor-there individuals to its imperial bosom, announced it was prepared only to grant them British Nationals Overseas (BNO) passports – which would neither state the right to reside in the United Kingdom nor specify the right of abode in Hong Kong.

That, as far as the minorities were concerned, was simply not good enough.

"They are trying to give us half satisfaction with this piece of paper, and we are not satisfied with that," said Lachman Nerain of the India Association of Hong Kong, the most vocal of the minority groups.

"We are hoping that the government will come to see that something more is required for a group that has been present in Hong Kong since the British flag was first raised in 1842.

The British have offered a little more.

Sweetening last month's rejection of the minority plea, the Thatcher government declared that holders of the BNO passports will not require a visa to "visit" the U.K. in future.

It also declared that it "would expect the government of the day to consider sympathetically the case for admission to the United Kingdom" of any BNO passport holder who might be forced to leave Hong Kong by the Chinese after 1997.

The Chinese have already indicated they have no intention of ousting minority residents after 1997, have offered assurances that individuals travelling with BNO passports will be allowed to leave and return to Hong Kong, and have further said they will consider applications for Chinese citizenship from minority individuals after 1997 on a case-by-case basis.

But these concessions have failed to satisfy the minorities.

Announcement

Born: To Susan and Ching F. Lim, a girl, **Jillian**, on May 5, 1986. The ecstatic parents are active directors in the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter and the Phoenix Dance Troupe. Proud Aunts and Uncles include past Capital Chinese News president Luan Lee and Norman Lee, as well as all the other directors of CCNC Ottawa.

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

廿二週年紀念大酬賓

上等絲苗白米
40Kg $24.95
10Kg $ 6.50

為酬謝顧客，由六月一日起至六月十五日止，
除店內特價品外，所有貨品一律九折優待。
歡迎參觀選購！

頂靚香米 10Kg
$7.95

尚有大批特價貨品，種類太多，不能盡錄，
請光臨惠顧。

The Role of the Chinese Canadians: Involvement or Endearment?

By Rev. William Wan

(*Editor's note: The following is an excerpt from Rev. Wan's keynote address, at the Chinese Canadian National Council - CCNC - Ottawa Chapter's annual general meeting dinner, on April 19.*)

The topic that I have chosen is "The Role of the Chinese Canadians: Involvement or Endearment?". I have chosen this topic in light of the objects for which the Council is incorporated.

The objects, as I understand them, are broad and inclusive. It is the vision of the founding members to "promote the rights of *all* individuals...". It is the desire of this movement to "promote an environment in which the rights of *all* individuals are fully recognised and protected". It is the goal of the Council to "promote understanding and co-operation between Chinese Canadians and *all* other ethnic, cultural and racial groups in Canada". And it is clearly implied in the fourth objective that as Chinese Canadians we will make our contributions to the Canadian society at large.

Without a doubt, these are honorable objectives. They are not unattainable at all. But there are certain obstacles and pitfalls along the road to their fulfilment. Involvement is the key to attaining the objectives. Endearments are the obstacles and pitfalls before us. By "involvement", I mean the engagement in circumstances from which it is difficult to withdraw: If we believe in human rights, as we do, we do not disengage ourselves from the struggle just because it is difficult. That is involvement. It is more than casual participation. By "endearment", I mean "a bond of attachment". Certain things may be very dear to us. Our culture, for instance, may be so dear to us that we become prejudiced against others whose cultures are different from ours. This is a kind of unhealthy endearment that militates violently against our objectives.

More specifically, I am thinking of two sets of endearments that may well become serious stumbling blocks in the attainment of the noble objectives before us. The first is, for want of a better description, I shall call it "racial triumphalism". The Central Kingdom is nothing if not central. The greatness of China and things chinese is an endearment that may affect our total involvement in Canadian Society.

It is easy to pride ourselves on more than one count. We remind our neighbours that our ancestors were carving jade and weaving silk one thousand years before the birth of Alexander the Great. Indeed, our people were already casting fine bronze, growing wheat, millet and rice, painting sophisticated pottery, fighting wars with chariots, and recording history with more than 2,000 characters long before the Anglo-Saxons were civilized. In the first millennium before Christ, cross-bows were already in use. The Europeans only hit on the idea as late as the Middle Ages. While the English observed Halley's Comet in 1066 with great misgivings, our ancient astronomers had already noted its passage as early as 240 B.C.

Such racial triumphalism leads to unhealthy pride of race. One of the effects is that we become ingrown and care only for our people, meaning the Chinese people. Isaac Asimov, himself a prominent Jew, often takes a good look at his own people. His sense of humour is redemptive. He often laughs at himself and his people. He sees the problem of racial triumphalism in his own people too.

At a gathering at which he was present, a Jewish woman argued, with considerable feeling, that she could never feel real confidence in the good will of any Gentile, because as a group they had stood aside and allowed Nazi Germany to torture and kill Jews by the millions. He listened quietly and let a few minutes pass. Then he asked gently, "What are you doing about Negro civil rights?" And she answered sharply, "Let's tend to our own problems before we take on those of other people!!"

I sometimes wonder whether it is our racial triumphalism that causes us to be rather apathetic to political and human rights issues that do not directly concern us as a race. I had taken part in demonstrations against apartheid in South Africa. Not once have I seen another person of Chinese extraction demonstrating his disgust at the blatant racism practised there.

Martin Luther King Jr. was my hero. I read his biography entitled *Strides Towards Freedom* in my teens. Today he is still my hero. We have at least two things in common. He was a minority and a minister. So am I. In one of his speeches he warned against another effect of racial triumphalism. It is simply this: pride of race makes people see each other through glasses tinted with racial or religious hues. Nearly twenty years ago he denounced racial triumphalism in these words:

"We see men as Jews or Gentiles, Catholics or Protestants, Chinese or American, Negroes or whites. We fail to think of them as fellow human beings made from the same basic stuff as we, molded in the same divine image."

The second kind of endearment is what I shall call "ideological separatism". There is nothing wrong with holding to an ideology because we believe in it. But to allow that ideology to separate us so that we cease to cooperate for the common good is to construct a wall between us and our goal. If the first kind of endearment separates us from those who are not Chinese, the second endearment, as I perceive it, separates one Chinese from another. Sometimes I suspect with considerable grief that the ideological and political battles of the respective fatherlands we left behind are revived and fought on the soil of our adopted country. We raise our respective flags and dig in. We fight as if we are not now fellow Canadians. We forget that we have voluntarily chosen a new life for us and our children in a new land with new privileges and responsibilities. Should we not agree to disagree and transcend the ideologies of the old countries in order to work for a more open society where there is equal opportunity for all?

What about our involvement? If we can move beyond the bondage of our endearments, we will be set free to be truly involved. Martin Luther King Jr. offered a solution to the injustices around them by calling his people to be involved. But it was an involvement that believed in human dignity. It was an involvement that believed in individuality as well as community. King's concern was not only for the rights of blacks. He was also concerned for the women, for the poor and for the disadvantaged, whatever the colour or creed. Above all, King demonstrated in his life and work, that every single individual has a positive power to change his circumstances.

Today as Chinese Canadians, it is our turn to be truly involved. We need to learn from the American civil rights leaders. We cannot afford to be apathetic in our attitude or selfish in our approach.

Sometimes we suffer from the minority complex. We say, "We are just too few to make any difference". Someone wrote a little verse in response to this common attitude of indifference. It goes like this:

I am only one, but I am one;
I can't do everything,
But I can do something.
And what I can do,
That I ought to do,
By the grace of God, I will do.

If we care to turn the pages of history, we shall see that some of the great issues which were won or lost, were won or lost by just one vote. For instance in 1875 France changed from a monarchy to a republic. The vote of the deputies was 353 to 352. During the American Revolution, anti-British sentiment was high in the colonies. A bill was presented to the Continental Congress which would have abolished English as the official American language in favour of German. The bill was defeated by just one vote! On November 8, 1923, the leaders of the tiny Nazi party met in a Munich tavern and elected Adolf Hitler as their leader. Hitler became leader by a margin of just one vote! What disastrous world war might have been averted if that group had just one more person voting against him!

My dear friends, as Chinese Canadians we cannot afford the pitfalls of racial triumphalism. Neither can we afford to separate ourselves because of ideological differences. The task before us requires that we pool our resources and get involved. Everyone is needed in the noble task of nation-building if we are serious about ensuring that the rights of all individuals are fully recognised and protected. We cannot afford any moral indifference because of our endearments to race or ideology.

Let me close by quoting another minister who was a victim of the Nazi concentration camps. Martin Neimuller survived the camps to warn us against any endearment we may have. His is also a warning against selective involvement. All we need to do is to add to the religious and ideological categories the category of race: ➪

附設：中藥配方

一切胸腹迸傷（內傷）跌打損傷（外傷）
專治疑難綜症 精醫
跌打
婦科 經前期緊張綜合症 更年期綜合症 功能性子宮出血
內科
中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業

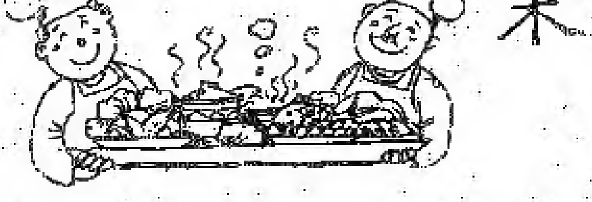
上海中醫學院 針灸 推拿 專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海「國際推拿大師」丁季峰教授嫡傳
針灸 推拿 醫師 胡兆娣
丁氏撩法推拿施手
保健治療康復
主治
一 頸椎綜合症
二 網球肘、腱鞘炎
三 頭痛（偏頭痛）
四 坐骨神經痛
五 胸骨痛
六 風濕關節痛
七 膽結石
八 面癱
九 急慢性腰、背、臀、腿痛
十 肩凝症（漏肩風）

全天門診 電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL: (613)729-9023

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St. at Bank.
Tel. 233-7705

取消週末茶市
推出精美川菜
歡迎惠顧
價錢公道 免費泊車
用料上乘 有泊車場



Rich, bu

By Peter McMartin
The Vancouver Sun

A continuing series on the ... Canadian community on the ... Mainland of British Columbia.

Andrea Eng sells real estate for ... Nicolls Maitland, specializing in ... overseas Chinese investors.

With the influx of overseas Chi... tling in Vancouver lately, she has b... and like anyone who deals with ... Chinese investors, she has a favo...

"I've sold only one residential p... my job because I usually sell only ... cial properties. I sold it to a Hong K...

"He phoned me from Hong Kon... ed me to meet him at the airport o... I said I couldn't possibly make i... 'Do you want to make a deal or n... him at the airport.

"He arrived with a whole ... assistants. I took him up to the B... perties and he looked at a house ... $575,000. He said "I'll take ... everything in it. Furniture, everyth... he said he had a plane to catch at ... he left. His assistants stayed behi... up details. He decided everythi... than 10 minutes.

"You know what?" she said ... never lived in the house. He boug... surance." (The story has a double ... British Properties' original coven... allow Chinese to own land ther...

The presence of rich oversea... here is not a new phenomenon ... wave arrived in 1967 after pro-C... riots raged through Hong Kong. ... capital.

➪ "In Germany, they first came f... munists, and I didn't speak up ... wasn't a Communist; then they c... Jews, and I didn't speak up beca... a Jew. Then they came for ... Unionists, and I didn't speak u... wasn't a Trade Unionist. Then th... the Catholics, and I didn't speak ... I was a Protestant. Then they ca... and by that time no one was l... up for me."

L...
聯...
六月份
端...
應節
鹹肉→粽
梘水

Rich, but not extremely rich

By Peter McMartin
The Vancouver Sun

A continuing series on the Chinese-Canadian community on the Lower Mainland of British Columbia.

Andrea Eng sells real estate for Macaulay Nicolls Maitland, specializing in selling to overseas Chinese investors.

With the influx of overseas Chinese settling in Vancouver lately, she has been busy, and like anyone who deals with overseas Chinese investors, she has a favorite story:

"I've sold only one residential property in my job because I usually sell only commercial properties. I sold it to a Hong Kong man.

"He phoned me from Hong Kong and asked me to meet him at the airport on Sunday. I said I couldn't possibly make it. He said, 'Do you want to make a deal or not?' I met him at the airport.

"He arrived with a whole retinue of assistants. I took him up to the British Properties and he looked at a house that cost $575,000. He said 'I'll take it. I want everything in it. Furniture, everything.' Then he said he had a plane to catch at 2 p.m. and he left. His assistants stayed behind to wrap up details. He decided everything in less than 10 minutes.

"You know what?" she said. "He has never lived in the house. He bought it as insurance." (The story has a double irony: the British Properties' original covenant did not allow Chinese to own land there.)

The presence of rich overseas Chinese here is not a new phenomenon. The first wave arrived in 1937 after pro-Communist riots raged through Hong Kong. It was flight capital.

> "In Germany, they first came for the communists, and I didn't speak up because I wasn't a Communist; then they came for the Jews, and I didn't speak up because I wasn't a Jew. Then they came for the Trade Unionists, and I didn't speak up because I wasn't a Trade Unionist. Then they came for the Catholics, and I didn't speak up because I was a Protestant. Then they came for me... and by that time no one was left to speak up for me."

That wave of immigration subsided, but we are now seeing a more significant – if less sudden – wave of immigration.

In the last few years the overseas Chinese have become more visible. With political uncertainty common in the Far East, especially in Hong Kong, more Chinese have begun permanent or semi-permanent residence here. In many cases, the husband will commute regularly between Vancouver and Hong Kong while his wife and family live here.

Generalities are never accurate, but from interviewing Vancouver people who regularly do business with them, I came away with a general profile of a typical overseas Chinese family now living here:

For the most part they are not *extremely* rich, but they are rich, with annual incomes of $500,000 to $5 million. They are *nouveau riche*, having made their fortunes over the last 20 years. They are often extremely well educated and cosmopolitan. Hong Kong Chinese especially exhibit those qualities, a product of the unique Sino-Anglo environment there.

Most want large, brand new houses, for a variety of reasons. Newly arrived Chinese women, many of whom do not speak English, do not want the headache of repairing an old house. Many have live-in help and relatives living with them. (Jim Cheng, a Vancouver architect who has done homes for the wealthy Chinese, said some want mah-jong rooms.) Because many of the wives spend a lot of time alone, the owners of the new houses tend to be extremely security-conscious, wanting high wrought iron fences and burglar alarms. Many are superstitious and will not, for example, buy a house at the end of a cul-de-sac because evil spirits will gather there. (Cheng told a story of one Chinese who hired four geomancers – *fung sui* – to divine the placement of the front door, the bedrooms, and other architectural features so that the house would be blessed with good fortune.)

They spare nothing for their children's education, and will select a neighborhood on that basis. In high schools, Churchill has always been a favorite, but as more Chinese move into the west side, Magee and Eric Hamber are becoming popular. They send their children to private schools, too, since most are used to prep schools. Saturday classes at Chinese school are also popular. Piano, ballet, and violin lessons are not uncommon. The children of those with condominiums at Whistler get ski lessons.

Restaurants: *dim sum* at the Flamingo on Cambie, but not at the Flamingo on Fraser. Overseas Chinese like elegant decor with their dish of Peking duck – such establishments as the Regent and the Peninsula satisfy that taste. They are said to be very particular and demanding about service and will abandon a restaurant if they believe the service is poor.

Neighborhoods: Oakridge used to be the traditional favorite, but Shaughnessy, the University Endowment Lands, and West Hill in West Vancouver are now popular. Richmond is also seeing new Chinese buying houses there because it is close to the airport (so one can commute to Hong Kong faster) and the houses are all new.

Spending habits: "They work hard," says Andrea Eng, "they play hard, and they spend. They really spend."

They also, she said, try to maintain a lower profile in Vancouver than they do in Hong Kong.

"One woman told me they had to tone themselves down. They'd already sold their chauffeured Rolls-Royce in Hong Kong and bought a Mercedes 500 in Vancouver. She was upset since now she would have to learn to drive."

PM raised human rights issues in China

PEKING – Prime Minister Brian Mulroney spent virtually all of a farewell meeting with the Chinese premier last month pressing for an end to human rights abuses in China and the release of imprisoned priests.

Mulroney raised in particular the question of several Catholic priests who have been imprisoned for refusing to sever their ties with the Vatican.

A scheduled 10-minute farewell ceremony with Chinese Premier Zhao Ziyang turned into a half-hour discussion when Mulroney broached the human rights question.

He said his talks were conducted in a manner which was "direct, realistic and serious."

Mulroney said he specifically raised the "situation of certain members of the clergy" in China.

While he did not give the names or denominations of the clergy members, the incarceration of Catholic priests has been a major concern of human rights interest groups.

Canadian officials had previously refused to answer directly whether Mulroney had raised human rights in any of his meetings with Chinese leaders.

Dogged by questions from reporters on the issue during their four-day stay in China, they would only say the matter had been previously raised with unidentified "Chinese officials".

But Mulroney chose to raise the thorny question in a meeting today with Zhao.

"I feel our relationship is strong enough and mature enough to sustain that frank exchange of views," he said.

Mulroney added that his remarks were "meant constructively and I think they were so construed."

Mulroney said he recognized the Chinese position that the human rights violations are an "internal political matter." He added: "I didn't raise it in a spirit of hostility, (but as) between friends whose friendship is maturing."

Amnesty International reports that while human rights are improving, persecution continues in China for those who do not follow the state-sanctioned Chinese Catholic Patriotic Association or the Protestant Three-Self Patriotic Movement.

Amnesty's Canadian branch had asked Mulroney to raise in particular the case of Father Joseph Chen, 78, who was sentenced to 11 years in prison in 1983, after having just served a 20-year prison term.

Chen believes the Vatican should set the course for the church in China, not the government-sanctioned groups.

One Canadian source close to the prime minister said that, despite appearances, it was Mulroney's intention all along to raise the question at the end of his official visit to China.

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO, CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2459 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

天天供應
生猛游水龍蝦
又平！又靚

六月份內
端午節

應節
鹹肉→粽
浸水→上市！

大批應節
糯米
粽葉
柔肉干
蝦米
花生
咸蛋
平！
靚！

新到！
大批新鮮時菜，鮮果！
天天新鮮！

天氣暑熱
最好郊外燒烤！

天天供應 新鮮雞翼 99¢/磅

大批新鮮
豬扒，牛扒，各式燒烤肉類！
包君滿意！

時時新款！ 唔買都要來睇吓！

劉邦 一個中國留學生眼中的加拿大

(三)人情世故　孫進

來到加拿大以後，常常有人問我對加拿大的感覺如何，甚至我們大陸的外國留學生親戚也寫信來，要我寫一些在加拿大的"EXPERIENCE"。"今文章，詩歌，隨便什麼形式都可以。"他說……

這是一個大題目。

加拿大是一個主要由移民組成的國家，從許多不同國家來的各民族人們在這裏相聚，當然的生活上生活、工作在一起。因此，加拿大有時被叫作"MOSAIC"，翻成漢語，叫作"鑲嵌的藝術品"或"拼成的圖案"。

提到加拿大，人們又常常和冰雪聯系在一起。[illegible]加拿大之前，[illegible]給我的一本小冊子中提到，冬天加拿大的冬天很冷[illegible]，你要帶足禦寒衣物。[illegible]冬天不冷，[illegible]不過[illegible]一句，[illegible]內的[illegible]加拿大[illegible]，[illegible]上海[illegible]，因此上海人[illegible]熱水，[illegible]

我是去年八月底來渥太華的。對我來說，這兒的[illegible]。[illegible]冬天[illegible]，[illegible]公共汽車[illegible]。當然，[illegible]加拿大人（[illegible]加拿大人）的熱情和[illegible]。

[illegible]，一個[illegible]的留學生，不遠萬里來到一個嶄新的國家，人地兩生，該會有多少困難。但是，在熱情的加拿大人的幫助、鼓勵下，我已經順利地渡過了一個又一個的難關，安心地攻讀我的學位。

對加拿大人的熱情和樂于助人，我可以舉出許許多多的例子。記得在去年冬天的一個晚上，我去渥太華市區訪問我的一個朋友。因為剛到渥太華不久，我對這個城市的街道不大熟悉。因此我找了半天也找不到我朋友的房子。街上寒風凜冽，除了我以外沒有什麼行人。我在那兒徘徊着，心情不太好。就在這時一輛小汽車從遠處開過來，在我身邊停住了。裏面坐着兩個老年夫婦。老太太打開車門，轉過身問我：DO YOU NEED SOME HELP, CHILD? 頓時，一股暖流湧上我的心頭。

當然我知道並不是所有的外國學生都會同意我的觀點。有的人就抱怨這兒人情淡如水。但是我個人的感覺，加拿大人（包括那些祖籍在加拿大的）是熱情和樂于助人的，這是我永遠也難以忘懷的。

1986.5.17

謝謝捐助華報

司徒[illegible]先生	$50.00
林[illegible]先生	$50.00
張家[illegible]	$25.00
JAMES FONG	$20.00
黃[illegible]先生夫人	$50.00
[illegible]先生夫人	$20.00
鄭[illegible]先生	$5.00
[illegible]先生	US$ 5.00
司徒[illegible]先生	$15.00
[illegible]先生	$50.00
黃[illegible]夫人	$50.00
ALEXANDER TAM	$10.00
CHIEK GIN	$5.00

爬格子的心境　譚吉雄

爬格子，旨在體現作者切身經驗的體會，務求與讀者共享一份感情而引起共鳴；於觀察、沉思及感應中，有所前人未嘗述及的真知灼見，智慧之言，藉語言表達意物玄微之能力，貫注入良知的信念，始見繫人心神的魅力。

作品如僅止於紙上談兵，言顧作者對環境體認的領悟，不過是靠與環境脫節的情操，以邏輯的理論來詮釋一己的見解，必然陷於「閉門造車」的型式，不論文句如何燦如星，仍如以幻想臨摹一幅從未過目的畫，總難逃於「不切實際」之弊。因此，但凡根據生活經驗及體認，或談性趣，或發幽思，或論人生，定需激乘一於作者之洞察力，融和想為語言，使文情並茂，始能引領讀者，從文章表達的感受中，開拓感性的世界，誘發讀者共鳴的感觸而產生與作者的神交。

但次，作品如流於脫離現實的抒感型式，完全抛棄作者對自然流露行諸的感受，或高尚情操的景仰，則所說，所言，而非派諸空洞辭藻，便是表類文人自古而然的無病呻吟之習性，這類文章，任今作者措詞優美，結構章法，起承轉合，豐富多變，總難免與靈魂之鴻，讀來有使聰明人發笑，筆入誇飾之苦，毫無感染力可言。

[illegible]，為文而需風格清明詩淡，讀來清晰逼暢，如行[illegible]，且必需流露人生真摯的途徑，使意象與情感結合，才能引起讀者與作者間的心心相印。就作者言，為文乃在尋求知音；就讀者言，閱文即識其作者。為文達此境界，將能導讀者從「眼的享受」提升到「心靈感受」的層次。

爬格子需靈感，而靈感之泉源在於經驗，由實踐到感悟，由感悟到靈地，由整個成形念。其形成來自一瞬間剎時閃爍在腦際中的形象。爬格子在捕捉這一刻泉源不絕的靈感，忠實地將這心靈意象呈現在讀者之前。而理念之形成，常是艱苦的過程，需經年累月的涉獵新知，細心研究而不捨的自人生經驗中探索，靠持續的勤奮及執着，始能綻放一朵花果。

爬格子是一件無奈的苦差事。

「三願經」

值此「中華會館」理事改選之際，願許下這三願：

一曰：願強要者出頭，掛名者站一邊。

二曰：願腳踏實地，講求團隊精神者出頭，嫉才妬賢，搞個人主義者站一邊；

三曰：願實事求是，就事論事者出頭，搞小圈子，分黨派者站一邊。

對選民言，當你行使神聖一票時，請多參考「三願經」。因為：

(一)惟有肯出來做事的人，才關懷你我選民的意向；

(二)惟有腳踏實地，講求團隊合作的人，才能共同發揮其專長，為你我利益而努力；

(三)惟有就事論事不分黨派的人，才沒有包袱，能全心全意為你我利益而奮鬥。

就候選人言：在你決定競選之前，也請多唸幾遍「三願經」吧！因為：

(一)假定你祇求掛名，請讓賢！你的職位使真正肯為華人做事者，多提供一個當選的機會；

(二)假定你嫉賢妬才，喜歡個人出風頭的話，請免了；否則，你的當選將導致國事們內部的傾軋，勾心鬥角，這直接影響華人共濟的意念，間接削弱華人內部的團結；

(三)假定你愛走小圈子，搞黨派的話，請自重！你儘可「衣錦還鄉」去參加政治角拜，但千萬不能將善良無辜的華人，作你個人政治前途的墊腳石！

不論選民或候選人，如能在此大選期間，多唸幾遍「三願經」，相信必能選出理想的理事，使「中華會館」有一個嶄新的面目出現在華人之前。

本諸「善意的建議必來自所謂之言」的心態，謹祈文老不以「三願經」為忤，而共勉之。

（[illegible]之六）

Restaurant de l'hôtel Symmes

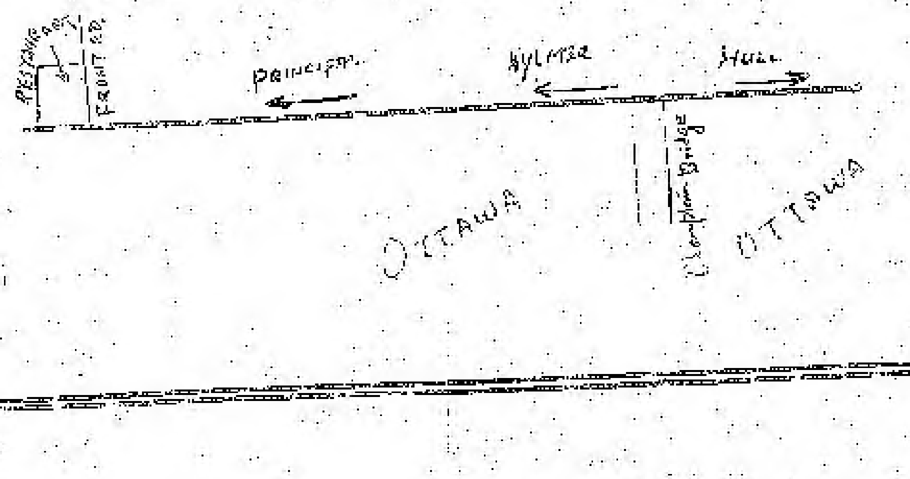
1 Front Street,
Aylmer, Québec
684-2211

Fully Licensed.

離渥太華唐人街15分鐘車程！

貳百多年歷史性的建築物，位於渥太華河岸，打路瑪達船碼頭之鄰，大有香港沙田海傍之風味，值得參觀遊樂，有如重見港澳風光，內有酒吧餐廳，具備海鮮、牛扒、焗牛各種特選之法國餐隨君選擇，坐觀美麗的傍晚夜景，更欣賞者是日落月明之難逢景象，實值一遊。

Reservations Recommended.



631 SOMERSET ST.

233-8446　233-8447

一個家庭

家庭是社會的一個細胞，從一[illegible]的變遷可以反映出社會的巨大變化[illegible]大陸建國三十年來，一個政治運動[illegible]個政治運動，階級鬥爭一次比一次[illegible]，人民內部的"敵人"越揪越多，[illegible]萬個家庭受到摧殘或瓦解，嚴重傷[illegible]萬人民的感情，尤其經歷了十年文[illegible]命的疾風暴雨，人們的心理，性格[illegible]了，人與人之間的關係冷漠了，[illegible]中的夫妻、父子等關係也不正常了[illegible]大陸光"革命"不生產經濟發展[illegible]慢，老百姓的生活依然貧困，文[illegible]後期，幾乎經濟崩潰，民不聊生[illegible]中國政府現領導汲取以往沉痛教[illegible]足張，發展經濟，改善人民生活[illegible]

我認識Y太太一家是在"文[illegible]某醫院的內科病房裏。Y太太患[illegible]臟病合併心源性肝硬化腹水，住[illegible]病區內。她每次住院都因心力衰[illegible]悶氣，不能平臥。作為醫生，我[illegible]人要經常去病房巡視，看看吸氧[illegible]聽心跳，問問自我感覺。每到晚[illegible]閣，她的一兒一女放課後來到母[illegible]女兒很虛心地向病房護士們學習[illegible]護理技術，也協助照顧病房中其[illegible]過了一段時間，我感到奇怪的是[illegible]Y先生來探望。有一天我上夜班[illegible]進Y太太病房時，見到一位中年[illegible]在Y太太床前幫她洗臉，見到我[illegible]刻滿臉通紅，表情很不自然，[illegible]我尚未走出病房，這位Y先生[illegible]進了。以後Y太太腹水減少，[illegible]好轉，可以高枕而臥了，她於[illegible]。很多我的家庭病床，每一兩[illegible]診一次。由於逐漸熟悉了，我[illegible]病人和醫生的關係，進而成了[illegible]太告訴我，她夫婦都是大學畢[illegible]子感情很好，一兒一女，家庭[illegible]生原在中學任教，一九五七年[illegible]的犧牲品，被開除公職，到邊[illegible]改造，不再願意和一般人多來[illegible]

志

Jung Pa[illegible]

DOWNTOWN: 177 [illegible]

TEL: 235[illegible]

教練：盧志[illegible]
高日[illegible]
譚錦[illegible]

承

房屋內外，[illegible]

取價公道，[illegible]

CHENG'S [illegible]

RESID[illegible]

一個家庭的悲喜劇

堅石

家庭是社會的一個細胞；從一個家庭的變遷可以反映出社會的巨大變化。中國大陸建國三十年來，一個政治運動接着一個政治運動；階級鬥爭一次比一次更"左"。人民內部的"敵人"越搞越多，千千萬萬個家庭受到摧殘或瓦解，嚴重傷害了億萬人民的感情。尤其經歷了十年文化大革命的浩劫苦難，人們的心靈、性格被扭曲了，人與人之間的關係冷漠了，甚至家庭中的夫妻、父子等關係也不正常了。中國大陸把"革命"來代替生產經濟發展停滯、破壞，老百姓的生活依然貧困，文化大革命後國民經濟幾乎崩潰，民不聊生了。近年中國政府現領導汲取以往沉痛教訓，改革開放，發展經濟，改善人民生活。

我認識Y太太一家是在"文革"期間某醫院的內科病房裏。Y太太患風濕性心臟病合併心源性肝硬化腹水，住在我管的病區內。她每次住院都因心力衰竭，心慌氣短，不能平臥。作為醫生，對這樣重病人要經常去病房巡視，看看喘氣情況，聽聽心跳，問問自我感覺。每到晚上探視時間，她的一兒一女於課後來到病房旁，女兒很熱心地向病房護士們學習一些簡單護理技術，也協助照顧病房中其他病人。過了一段時間，我感到奇怪的是從未遇到Y先生來探望。有一天我上夜班，當我走進Y太太病房時，見到一位中年男子，正在Y太太床前幫她洗臉。見到我進來，立刻滿臉通紅，表情很不自然，我很詫異。我尚未走出病房，這位Y先生就已匆忙告退了。以後Y太太腹水減少，心慌悶氣也好轉，可以高枕而臥了，她終於可回到了家。很多我的家庭病床，每一兩周到她家巡診一次。由於逐漸熟悉了，我們不單純是病人和醫生的關係，進而成了朋友。Y太太告訴我，她夫婦都是大學畢業的知識分子感情很好，一兒一女，家庭安樂。Y先生原在中學任教，一九五七年成了"陽謀"的犧牲品，被開除公職，到郊區農村勞動改造，不再願意和一般人多來往了。Y太太是會計師，丈夫沒有固定收入；靠她一個人工資維持這個家庭是很困難的，她本人患心臟病多年，常常休病假，疾病和憂愁的巨大壓力，使她幾乎承擔不了，經常背着年幼兒女落淚。Y先生一個月才回家一次，個人勞動僅夠自己溫飽，無力幫助家庭，更無法共同管教子女。日久之後，子女漸漸長大，而貧病交加的Y太太病情日漸惡化，反復多次因心力衰竭而住院。她很怕自己突然死去，兩個孩子失去依靠，該如何獨立生活呢？當了解這一切之後，激起了我對她一家的同情，每次巡診就勸解幾句，並告誡她兒女努力念書，要諒解她，減輕母親的操勞，並教她女兒一些家庭護理常識及有關疾病和營養知識，她女兒已念中學，她告訴我她認為醫務工作是最神聖的職業，她自己也願作一名救死扶傷的白衣戰士；在那個年代，這只是夢想。

有一天，我去Y太太家巡診，發現她烦躁異常，雙手作一些無意識的小動作，我立即判斷她的心源性肝硬化已出現了肝昏迷前兆，馬上辦理了住院手續，仍住在我管的病房，次晨，當我剛一踏入病房，就聽到她在大聲唱着「游擊隊員之歌」，"大刀向鬼子們的頭上砍去……"，把我嚇了一跳。Y太太昏迷前的興奮預示着病情的惡化，立即靜脈點滴藥物，果然次日就陷入昏睡了，整天昏昏沉沉，連續打吊針，又過了幾天，才逐漸清醒恢復常態。她笑着對我說："我死了之後，願被解剖把心及肝供你們作研究。"我回答"你的兒女，老伴也許不同意呢！"

以後我調到門診部工作，Y太太出院後，我也沒有管家庭病床了。忽然有一天，我正在門診上班，Y太太的女兒跑來，說她母親又住了院，這次心力衰竭很重，懇求我去病房看看。我守了熟到了她的病房，她極度衰弱，有氣無力地拉着我的手，拜託我以後常看看她的兒女，說得她身旁的兒女都跟着母親流淚落下，我也一陣心酸；答應她的要求，安慰幾句就告辭了。又過了一天，這位飽嘗人間疾苦的善良婦女撒手人寰，悄然故去了。辦完喪事，我去她家，見到了Y先生，他在市郊農村可以經常回家了；兒子頂班作了工人，女兒又過了一年也進廠當工人了。

有幸中國政府實事求是平反糾正了冤假錯案，Y先生的"右派"問題也糾正了。重新登上講台，幹勁十足，女兒不甘心作工人，在工作之餘複習了功課，終於考入了一所護士學校，苦讀三年成了一名白衣戰士，實現了她多年的願望。我對她說："若不是否定「極左」路線，像這「右派」的女兒，是不會被批准上護士學校的。"

最近朋友來信講，Y先生續了弦，仍辛勤地在教育戰線上耕耘，兒子結了婚，女兒不僅是優秀的護士，目前已參加了支援非洲的醫療隊，出國前也有了在大學作研究工作的終身伴侶。

Y太太在九泉有知，也會瞑目含笑了，只可惜生前沒能看到丈夫的平反、兒子的完婚以及女兒成為援外的白衣戰士。

苦難終有盡頭，來日將更美好。

天南海北（廿九）

秦森

三言兩語

總理辦公室的疏忽

在加拿大總理與隨同訪問中國、日本、南朝鮮之前，他的辦公室向新聞記者們散發一本介紹中國概況的小册子。我的朋友拿着這本小册子對我說："你看一看，然後告訴我，裡面有什麼重大錯誤？"我仔細審視了一遍說："第一，在世界政治地圖中，把蒙古人民共和國（外蒙）劃入了中國的領土之內；第二，卻把屬於中國領土的台灣島、海南島放在中國版圖之外"。他焦急地告訴我："你快幫我打電話給總理辦公室吧，他們已經把小册子發完了，太晚了。"他搖着頭無奈地說："這是一種很荒謬的無知。"據說，因了這些錯誤，總理辦公室接到不少電話。

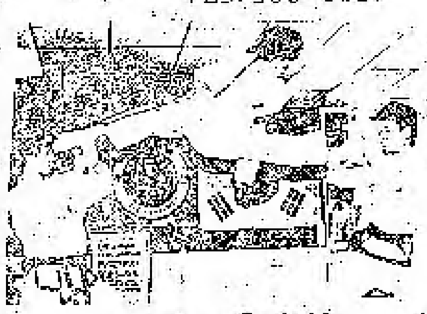
於是，我聯想到：一個人或一個機構的錯誤，不在於他（它）們無知或存在着缺點，而在於缺乏求實和謙虛實踐的作風。堂堂和一國總理辦公室的某些工作人員竟對中國的地理無知到如此可笑的地步，不加一個"錯"字，實在說不過去了。幸好，這些記者還都是加拿大本國的報刊、電台、雜誌、電視台的記者，如果有外籍記者在場，這種無知將在世界範圍內帶來極壞的影響，這種人不開除，有待何時？！

中國人的謙虛

中國人謙虛的品格大概已譽滿全球。特別是在"哪裡，哪裡"已成了口頭禪。有人把它翻譯成英語，仿佛有個笑話：據說某個外國人聽到"哪裡，哪裡"照搬成英語"WHERE，WHERE"。竟得洋人大惑不解，不知所措；可見功夫真到了家。

值得討論的是，八十年代的今天，在競爭激烈的西方工業社會中，"謙虛"的美德究竟何在？比如兩個人去找工作，老闆問："你們倆，誰行啊？"其中一人謙虛萬分："對不起老闆，當然他比我行，我要好好向他學習。"人在這，想到老闆，"好吧！我就雇用他。你老兄去一邊謙虛學習去吧。"同樣，當別人誇獎你長得美，有學問，房子好，孩子聰明，工作能力強……就甭把"哪裡，哪裡"掛在嘴上，應當坦然接受，否則不把你當傻瓜才怪了。

志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School
DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST.　TEL: 235-5627
ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD.　TEL: 837-7656



★平時可以健身，急時可以自衞
★夏季男女青少年跆拳道預科班
★逢星期一、三晚上七時至八時
★ $59.00二個月

教練：盧志强：一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
高日超：一九八五年洲際杯冠軍
譚錦新：一九八五年全國擊拔冠軍

承接大小工程

房屋內外，一切木工，水管，油漆工程，取價公道，工程妥當。　鍾德全啓

CHENG'S GENERAL CONSTRUCTIO

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL
REPAIRS & RENOVATIONS

TAK CHENG
TEL (613) 731-0704 / 741-2040

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4
☎ 232-1999　232-6126

與衆不同，請來一試！

另有高級宴會菜
歡迎預訂

經濟十和菜　$119.00
北京鴨三食
清蒸海上鮮
油淋雞
紅燒獅子頭
魚香肉絲
湖南牛肉
素什錦
韭菜水餃
上海炒麵
白飯、茗茶
（奉送甜品、辣白菜）

四和菜　$25.00
酸辣湯
木須肉
時菜牛肉
雞豆棚
白飯、生果、茗茶

六和菜　$45.00
三鮮湯
樟茶鴨
糖醋魚
炒干絲
八寶辣醬
芥蘭牛肉
白飯、生果、茗茶
（奉送辣白菜）

[illegible]

一個"藏"字 盡在其中

[illegible]

二答黎公

黎公：

[illegible]

毛髮

劉麗珊

人體除了手掌，腳底和口唇之外，其他各部份的皮膚都生長有毛。社會和文化的因素引致人們，尤其是女性們都認爲脫除腋毛和腳毛是能使人更加好看的。

性別是影響毛髮生長的主要因素，而男性通常比較女性多長些毛。[illegible]

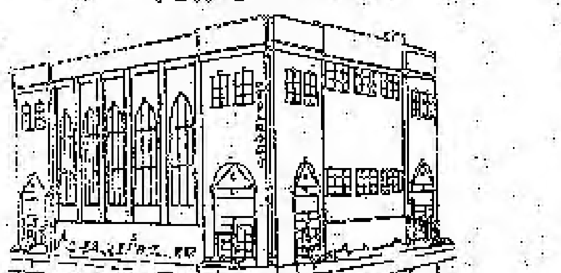
[illegible]

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG

Tel. 594-4571



牧師：
袁國樑

助理牧師：
周文耀

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

1986年6月1日

中華婦女會……
聽衆「……

[illegible]

LEE G……
784 SO……

本菜館……
承蒙各界友……
及親朋惠賜……
並光臨指導……
此公開致謝……

營業時間……
星期一至……
星期四及……
星期五、……

中華婦女會舉辦慈善音樂會
聽衆「安格」不止，演唱者欲罷不能

許余生

多姿多彩的溫太華的五月，因為五月還有鬱金香節，還有一個節日就是五月裡有母親節，因而在[illegible]中華婦女會在母親節前所舉辦的音樂晚會，我雖不合格做母親，也能夠和母親們一同欣賞一場一流水準的音樂會。

中華婦女會繼去年引起轟動的盛大音樂會演出之後，今年再接再厲，於五月廿四日晚在卡爾頓大學推出了又一次盛大的慈善音樂會。這次音樂會的演出者，係以敬心合唱團為主，再加以本市知名的歌唱及數位音樂人才，珠聯璧合，完成了這次音樂盛舉。

敬心合唱團自一九七九年十月成立以來，創下了輝煌的演唱紀錄，前後已達廿餘次（其中包括一九八四年十月赴倫敦紀念[illegible]的演唱，以及一九八五年一月[illegible]活動中在美國[illegible]的演出）。該團現任團長為[illegible]女士，指揮兼男高音為[illegible]先生，副指揮[illegible]女士。這次為了襄助婦女會的慈善行舉，特別邀請[illegible]，以饗欣賞者諸君。

敬心合唱團實力雄厚，有數位都是音樂科班出身，該晚曾演唱了若干首文人[illegible]名歌，包括徐文大眾化的歌曲如「[illegible]」、「教我如何不想他」、「[illegible]」、「本事」等；[illegible]女高音[illegible]演唱的「故鄉」和男低音[illegible]演唱的「[illegible]」，更是在台灣[illegible]的人們[illegible]時代歌曲，頗能引起[illegible]的共鳴。[illegible]女高音[illegible]，[illegible]全場聽衆，她正如許入[illegible]「[illegible]」（[illegible]）；當她唱完[illegible]「[illegible]」、「小夜鶯」、「[illegible]」及「故鄉」等四支歌曲後，台下掌聲不絕，「安格」之聲響徹全場，她未[illegible]再來兩個才勉強過關。[illegible]女士，[illegible]下在無國語歌曲唱片或錄音帶問世，若有，希望示知本人。[illegible]的，敬心合唱團[illegible]的最後一支歌後，[illegible]不了「再來兩個」才算完成謝幕。

整[illegible]音樂會[illegible]節目，都是一流之選，在[illegible]小弟弟及[illegible]女士的小提琴、鋼琴協奏，黃[illegible]小妹妹的鋼琴獨奏，以及溫紹傑先生的男高音獨唱，[illegible]女士的鋼琴伴奏。[illegible]紹傑先生乃一位[illegible]，他的一曲「滿江紅」唱得[illegible]，中氣十足，絲毫不遜于[illegible]。一曲[illegible]「聖母頌」[illegible]，咬字清晰，[illegible]。[illegible]合唱團[illegible]唱出了「[illegible]」、「大[illegible]歌」、「[illegible]歌」後，又應「安格」加唱了一支[illegible]母親節的「遊子吟」，該團成立[illegible]，在此[illegible]的確給聽衆帶來極大的喜悅。

晚會進行半段，並舉行了[illegible]紀念獎學金頒獎禮，這次得獎者是正在[illegible]的AGNES CHO小姐。晚會結束時，婦女會會長[illegible]女士將音樂會所得扣除費用一千五百元捐贈「[illegible]中心」，供作該會基金，並向在場的聽衆們致謝，謝謝大家的支持。[illegible]，[illegible]我們應該謝謝婦女會，謝謝她們又一次為大家[illegible]一個這水準的音樂晚會。

這個小插曲，值得在此一提：音樂會散場時，大家都在魚貫出場，忽然見到有位[illegible]的女士，急急忙忙走下表演台，[illegible]，我心裡在想，一定是趕著出去找人或會朋友。但待我走出[illegible]大門時，令人吃驚地是她正把一[illegible]，[illegible]。

記得在晚會開始時，[illegible]女士曾首先這次音樂會要獻給在場的所有母親們。[illegible]台上表演的女士們，許多都身兼演唱（奏）者和母親的雙重任務和身份，前面所說的這位[illegible]的敬心合唱團的女士，正是最好的例證。剛剛以演唱者的身份為聽衆中的母親們唱完了歌，自己又匆匆趕到台下去做起[illegible]母親的職責。由此可見：「母親的偉大」是何等的崇高及多樣化！敬心合唱團的不遠千里而來為慈善而[illegible]，是多麼的難能可貴！

今年的五月尚未過完，我已在開始[illegible]著明年的五月，明年的母親節，明年的音樂晚會……。

一九八六、五、廿五

女高音[illegible]女士

男高音溫紹傑先生

盧彥恒小弟弟

敬心合唱團

利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT

784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.

TEL: 233-2547

本菜館已於五月五日正式營業，承蒙各界友好、同業先進、社團領袖及親朋惠賜賀儀、花籃、鏡屏致賀，並光臨指導，隆情厚意殊深感銘，特此公開致謝！

營業時間：

星期一至三上午十一時至下午十一時

星期四及日上午十一時至凌晨一時

星期五、六上午十一時至凌晨二時

1986 菁華學校

暑期及秋季班招生

上課日期：7月2日至8月15日，星期一至星期五

學費：每人一百元

地點：CAMBRIDGE STREET SCHOOL
250 CAMBRIDGE ST. N.

課程：上午教導中國語言（分國語及粵語班）從幼稚園到高級程度。下午教導舞蹈、美術、書法、武術及其他活動。

註册地點及時間：帝后士社區中心
755 SOMERSET ST. W.（香港車房對面）
從六月九日至二十七日
星期一至星期五下午一時至四時

或寫信下址索取申請表

Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station "F", Ottawa, Ontario
K2C 3M1

誠聘教師啓事

誠聘暑期班教師，需精通國語或粵語，有文娛及藝術專長者更佳，必須為在校學生。任期從六月初到八月中。

電話：596-0237

民歌拾翠

李作且

民歌就是民間的歌謠，其形式有山歌、閨中婦女之歌和童謠等。[illegible]

（一）[illegible]

[illegible]

（二）[illegible]

[illegible]

三「[illegible]」

[illegible]

四「[illegible]」

[illegible]

1985．5．18

渥太華華商會新理事

渥太華華商會于5月5日選出了新一屆的理事，新理事會的名單如下：

[illegible]

孝英慶祝父母親節

[illegible]

帳目報告（為維持中文學校校址籌款運動）

各位家長及朋友：

[illegible]

收入：

1. 962．41元（四月十三日由家長們直接投入捐款箱）
2. 67．00元（四月十三日至十九日收，由家長們直接交給三負責人）
3. 150．00元（支票兩張，郵寄張道一家中）

1179．41元（總數）

支出：

1. 63．60元（購買用品，酒會費，郵費）
2. 1115．81元（四月廿六日交款予非沙伯中學家長會）

1179．41（總數）

註：從郵寄中，張道一抵收到支票兩張，另一張一百元（DR．& MRS．LEONG），另一張五十元（MS．LEE ＆ MR．MOORE）

。家長們如有寄出捐款支票，定可寄失，仍留信用，請即追查。

渥太華中文學校家長

張道一、李星榮、何慶秋同啟

一九八六年五月十七日

全國跆拳道大賽

六月廿八日，全國黑帶選手隊選拔賽將于加京渥太華大學ATHLETIC COMPLEX舉行，各省將派出一省隊黑帶精英來加京競技，同時，另一項目是全國的跆拳道學校將派校隊來爭奪總團體冠軍獎。

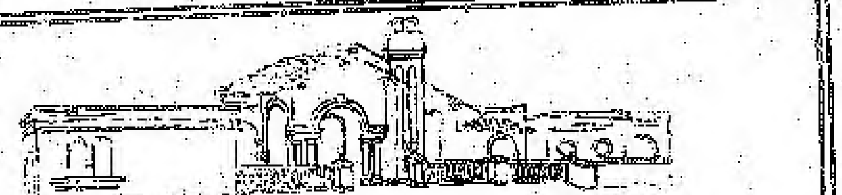
時間：六月廿八日（星期六）上午十時始

地點：渥太華大學ATHLETIC COMPLEX

決賽：晚上七時

門票：成人5元，兒童（十二歲以下）三元。

社區消息



經驗豐富註冊工程師

遵照政府建築條例　忠誠為僑胞服務。

新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築

擴建改造　餐館裝修　大小工程

屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價

有意請電836—2621全日24小時接聽，國、粵、四邑語。

永恒珠寶鐘錶行

WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.

405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

Bulova　Caravelle

瑞士名錶成功的計時器

鑽石　黃金

代表永恒的愛

修理首飾　自設工場　即時有取　精工鑲作　兼理鐘錶　珠鑽玉石

營業時間　星期一至四上午十時至下午六時　星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息

Tel: (613) 234-1737

華倫天奴餐廳夜總會

Valentino's Lounge

844 Somerset W.

營業時間：星期一至六

11AM — 1AM

中午12時至1時下午5時至6時

免費自助餐

超級桌上舞藝，十五名美艷女郎

熱舞娛賓，至上享受！

TEL：233-5957

SUPERIOR

PONTIAC BUICK　GMC

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

239 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。

＊＊利息低廉＊＊

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

1045 Merivale Road, Ottawa Canada, K2C 1Y8

重金禮聘

香港翡翠宮，華僑賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李榮樹

主理精製點心款式百數十種，每週更換

大選小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

新營業時間：星期六上午十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

渥太華太極拳學會成立一週年

渥太華太極拳學會於五月十四日慶祝一週年大會，假商業中心舉行。會長黃自強報告一年來的成就。一些顯著的成果如[illegible]。教材資料印發及[illegible]之成立，副會長余兆波報告太極拳學會的發展計劃，[illegible]太極拳鍛鍊身體，[illegible]提高保健的健康水平，[illegible]其他中文娛活動，加強[illegible]之間的聯系，[illegible]進一步加強太極拳理論的學習，編寫教材，[illegible]人員提高學員在太極拳術水平。[illegible]作為教學[illegible]，目前正[illegible]。

由於會員增加，會務加重，增選[illegible]名，與原有的[illegible]共十六名，候[illegible]職位如下：

會長：黃自強，副會長：余兆波，[illegible]：張[illegible]，財政：陳[illegible]，總務：[illegible]，[illegible]，文康：[illegible]，洗[illegible]，[illegible]，[illegible]，教研：[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，秘書，[illegible]。

暑假期間，由六月一日開始，每星期日早上九時半至十一時半在DOWS LAKE公園練習，由[illegible]教師及助教的指導，歡迎會員及[illegible]太極拳有興趣的人士參加。

太極拳學會繼續招收更多的會員，凡對太極拳有興趣[illegible]會員[illegible]成為會員。[illegible]每年[illegible]會費五元，請[illegible]黃自強（820－0045）或陳[illegible]（820－3144）聯絡。

（太極拳學會供稿）

加京培正校友會會訊

本市加京培正校友會成立已有[illegible]，[illegible]聯系[illegible]校友[illegible]，[illegible]，[illegible]校訓，不忘[illegible]精神，[illegible]。[illegible]六月[illegible]日[illegible]時三十分[illegible]首次聚會，討論會務[illegible]。[illegible]校友[illegible]聯絡：[illegible]電話：233－7694（日）；746－4475（夜）；[illegible]電話：731－8706（夜）。

（培正校友會供稿）

中文學校消息

[illegible]中文學校[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，結果[illegible]多元文化[illegible]，互助合作，[illegible]，[illegible]，所以[illegible]，[illegible]。

五月十七日，渥太華中文學校舉行會員大會，通過了[illegible]，[illegible]，[illegible]。而[illegible]，[illegible]中文學校[illegible]。[illegible]，陳[illegible]，[illegible]新任[illegible]。

[illegible]五月[illegible]日，全校在VINCENT MASSEY公園[illegible]，中文學校[illegible]，到九月十三日才[illegible]上課。

六月七日是渥太華中文學校[illegible]，[illegible]，不要錯過[illegible]。

渥太華中文學校於五月十一日舉行了[illegible]，[illegible]（國語[illegible]十三名，粵語十五名）[illegible]，[illegible]，[illegible]。

（渥太華中文學校供稿）

加京余風采堂第二任新職員

加京余風采堂於五月十日舉行選舉，新職員名單如下：

主席：余信勤，副主席：余[illegible]，秘書：余[illegible]，[illegible]：余[illegible]，[illegible]，余[illegible]，公關：余[illegible]，[illegible]：余[illegible]、余[illegible]、余[illegible]，顧問：余[illegible]。

STONEX

招請男華工

WANTED:
Machine Operator
in Concrete Factory

Apply in Person

$6.00 per hour starting rate

Must have car

Shift work night or day

CALL 821-3665

混凝土廠招請機器操作員。

請往面洽，須自備汽車。

夜班或日班。

薪金：起薪每小時6元。

請電：821－3665

張裕榮律師

EDWARD CHEUNG

B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.

BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS

130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4

SUITE 1800 電話 PHONE: (613) 236-9665

富麗華酒樓

設備一流全埠首創

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO.
TEL: (613)233－2652

豪華鮑翅套餐（特價55元）
（足四位用）
紅燒大鮑翅
碧綠石斑球
杏花鮮蝦仁
富麗華紙包雞
炒飯白飯

富麗華魚翅套餐（特價65元）
（足六至八位用）
紅燒蟹肉大生翅
[illegible]手撕雞
[illegible]蝦餅
鐵板牛柳
[illegible]
[illegible]海鮮
[illegible]白飯

甲餐
四和菜（特價30元）
[illegible]魚肚
吉列明蝦球
翡翠炒牛柳
東江[illegible]
[illegible]白飯

乙餐
四和菜（特價25元）
[illegible]
白汁石斑塊
[illegible]炒雙珍
[illegible]包蒸雞
[illegible]白飯

六和菜（特價45元）
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
霸王大鮮雞
時菜炒鮮尤
香橙大肉排
香蒜蒸[illegible]

每日數十種精美點心供應
小點 $1.60
中點 $2.00
大點 $2.50

每日有盅頭飯供應

每盅$2.50

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728 2000
Residence (613) 233-2317

PHILIP SUN 辛列[illegible]
Sales Consultant

* ECCLES ST 近唐人街，獨立屋，三睡房，[illegible]，叫價十萬五千。
* FLORENCE ST，市中心，[illegible]，[illegible]，三層[illegible]，收入一萬九千二百，叫價十九萬。
* HOWLAND AVE，[illegible]SUARS[illegible]，三睡房，一個半[illegible]，叫價十二萬一千五百。
* SMIRLE AVE，TUNNEYS PASTURE，三睡房，有私家車房，冷氣調節，叫價十[illegible]萬九千九。
* SOMERSET ST，[illegible]，[illegible]收入一萬八千，叫價十七萬八千。
* WILLOW ST，[illegible]，近唐人街，叫價[illegible]萬[illegible]千。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

☎ 233-4831 234-9525

708H Somerset St. W., Ottawa

1985年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1986年以同樣的忠誠為顧客服務。

六月之花展

JUNE FLOWER SHOW

由渥太華園藝協會（OTTAWA HORTICULTURAL SOCIETY）主辦，主要展品為六月期開花的庭園植物，如牡丹PEONIES、杜丹TREE PEONIES、鳶尾IRIS、玫瑰ROSES及罌粟花POPPIES等。此外，還有室內盆栽，以及精彩的插花佈置（DECORATIVE ARRANGEMENTS），分為公開組、業餘組及兒童組。

時間：6月14日（星期六），下午1時至5時。

TIME: JUNE 14(SAT.), 1–5PM

地點LOCATION: FOYER OF THE ROYAL BANK CENTER 90 SPARKS ST. AT METCALFE, OTTAWA.

展覽場兼有各種多年生花卉植物低價出售。PERENNIAL PLANTS ON SALE.

免費入場　ADMISSION FREE.

閣下種花種菜若有疑難，請電828–5264，園藝專家免費為您解答問題（英語）。

PROBLEMS IN THE GARDEN?

Free Advice Available from MASTER GARDENERS

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎: (613) 238-7002

新到大量書籍，目不暇給

有賺人熱淚，細膩溫馨的愛情小說

有鋤強扶弱，匡扶正義的武俠小說

有陶冶性情，巧奪天工的書法字畫

有解釋詳盡，深入淺出的字典辭淵

有令人垂涎欲滴，印刷精美的烹飪書籍

有手工精巧，人見人愛的小飾物

有最新最勁的原裝盒帶及唱碟

種類繁多，不能盡錄，請親臨選購

本公司為人民日報海外版加拿大區總代理

中國國際書店加拿大區代理

歡迎訂閱國內中、英文書籍

代收加京華報之廣告及一切往來信件

聖公會聖彼得堂

St Peter's Church

☎ 741–8753　　☎ 233–2635

(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱胥文

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

[illegible]

[illegible]

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總公司　17 Arlington Ave.　☎ 238-4448

分公司　628 SOMERSET ST. W.　☎ 238–8884

黃周鳳蘭　Irene Wong

廿八年經驗

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* CARLINGTON，雙磚3睡房，叫價$265000
* 中心區豪華共管柏文，2睡房，全套傢俱及5件頭家庭電器，$123000。
* 市中心複式磚屋，3睡房，家庭房，$232000。
* GLEBE，2層3睡房，全部翻修，$139000。
* SHEFFIELD GLEN，4睡房平房，地庫完工，$108900。
* 西區中心，複式磚屋，3睡房，專家翻新，減價$117000。
* HUNT CLUB WOODS，2層磚屋，4睡房家庭房，叫價$219000。
* 中心區，3層磚屋，7睡房，$267000。

本公司樂為顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

FIRST ESTATE REALTY LTD.

17 Arlington Avenue	238-4448	628 Somerset St. W.	238-8884
Irene Wong	733-7395	Sun Lee	733-4410
Margaret Hamilton	749-6274	Brian Lee	526-4404
Christine Cheung	828-4545	Winnie Lim	726-0462
Joanne Wong	733-7395	Richard Hayes	726-0862

加京華人聯誼會

放映：彩色故事片★心靈深處★ 加映▲飛燕迎春

時間：六月十九日（星期四）晚七時半

地點：國家圖書館

只映一場

(395 WELLINGTON ST.)